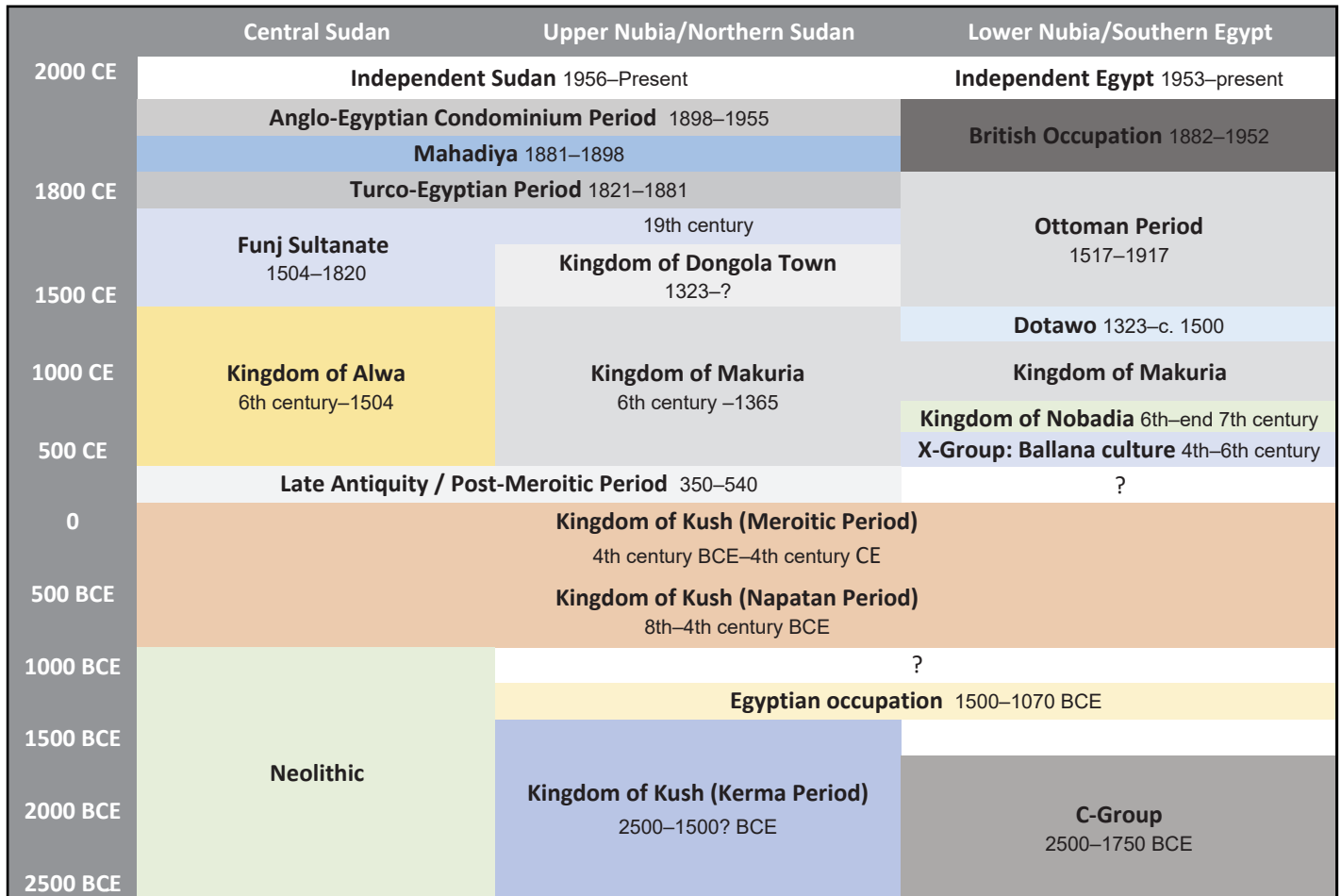




# **Old Dongola**

*Continuity and Change  
from the Medieval Period to the 21st Century*



---

# OLD DONGOLA

## CONTINUITY AND CHANGE FROM THE MEDIEVAL PERIOD TO THE 21ST CENTURY

---

Text: Tomomi Fushiya

Design: Dariusz Górski

Printed by: POZKAL

Arabic translation: Awad Gabir

ISBN: 978-83-953362-3-2 (print)

ISBN: 978-83-953362-4-9 (online)

Oral histories: Sati Mohamed Ahmed, Hassan Ali Geili and his family; Abugassim Hassan; Nour Ali Salah; Abeer Babkir Siedahmed; family of Suwar al-Dhahab

© Polish Centre of Mediterranean Archaeology,  
University of Warsaw, 2021

Cover image: Adrian Chlebowski

All rights reserved

Back cover image: Mateusz Reklajtis

---



## Acknowledgements

The Polish Centre of Mediterranean Archaeology (PCMA), University of Warsaw Old Dongola archaeological project is conducted under the auspices of the National Corporation for Antiquities and Museums in Sudan (NCAM). I would like to thank especially the former NCAM director Dr. Abderrhaman Ali and the director, Hatim alNour, as well as Inspector Zaki ed-Deen Mahmoud and Fakhri Hassan Abdallah. The production of the book and community engagement programmes were funded by the Ministry of Education and Science of the Republic of Poland within the framework of the “ArchaeoCDN: Archaeological Centre of Scientific Excellence” DIALOG Project and the Qatar-Sudan Archaeological Project (QSAP). The ongoing archaeological UMMA project is funded by the European Research Council (ERC) under the European Union’s Horizon 2020 research and innovation programme (No 759926) and previously by QSAP. Bogdan Żurawski kindly shared the content of an unpublished article; Project director Artur Obłuski and field director Dorota Dzierzbicka enlightened me about site history, and Szymon Maślak provided images from the PCMA archive. Thanks also to Robert Stark for proofreading the text and to Iwona Zych for her editorial suggestions and layout concept. Mahmoud el-Tayeb verified the Arabic version of the book. The oral histories presented in the book were collected by Dorota Dzierzbicka and Maciej Wyźgoł (PCMA), Mahmoud Suleiman Mohammed Bashir (NCAM), Tomomi Fushiya, Katarzyna Radziwiłko, and Mohamed Hassan Siedahmed.

# INTRODUCTION

There is no other place like Old Dongola in the Nile Valley. It is a rare example of a continuously lived environment from the 6th to the 19th century. 1300 years of cultural, economic, social and spiritual activities shaped this exceptional landscape, which is still evolving. This heritage landscape is of local, national and global significance. Nomination of the site for World Heritage status is currently under preparation. Among the three Nubian Medieval capitals, Old Dongola is the best-preserved site; the capital of the Kingdom of Nobadia, Faras, is lost under the dam reservoir (Lake Nubia), and the remains of the royal capital of Alwa, Soba (East), have considerably suffered due to the urban expansion of Khartoum. The unique character of Old Dongola is not limited to the ruins. It is not a dead city of ruins, but a very much living part of the life of a modern community.

The heart of the medieval capital lies behind the massive dark stone walls (the Citadel). The royal palace, churches and elite residences were built inside the fortifications, overlooking the Nile. The city expanded northward, encompassing grand churches, extensive residential quarters and an industrial area consisting of pottery kilns and iron-smelting furnaces. The Great Monastery of St Anthony, located 1.5 km northeast of the Citadel, stands in the outskirts of the city. The southernmost part of Old Dongola is the last inhabited area. Hila Dongola, the so-called “Abandoned Village” is the ancestral home of residents in Ghaddar,

Bokkibul and other villages in the vicinity. Some of the buildings are still owned by the descendants of the former residents. The Muslim cemetery is situated toward the east, stretching out over time into the south. Domed tombs (*qubba*) of Islamic holy men stand out in the landscape. The cemetery is still used as the final resting place for local residents and they also visit the *qibab* (plural of *qubba*) to practice ceremonies, to pay respect to the ancestors and for Islamic festivities.

The rise and fall of Dongola, the life of its inhabitants and its relations with the world outside the kingdom can be reconstructed from the material remains: outstanding artworks, sacral buildings, private houses, imported and locally produced objects, and rich historical sources. For the past 60 years archaeologists and historians have been investigating the history and development of this Makurian urban centre, but there is still much to be done to fully understand 1300 years of the political and social development. A large part of the 200 hectares (476.2 *feddan*) of the city is still buried under the ground – up to 12 metres of cultural layers in some places! It requires many years of investigations. The Polish Centre of Mediterranean Archaeology at University of Warsaw runs the research and conservation project at the site together with the National Corporation for Antiquities and Museums (NCAM).

Archaeological results and local knowledge of the place are brought together in this book to give an overview of the life history of the city of Old Dongola from its establishment to the present. The local traditions and customs that are fast disappearing are also





The site plan with major historical features (Photo A. Chlebowski)

Old Dongola, once the capital of the Kingdom of Makuria (Photo A. Chlebowski)



introduced here, showing continuity as well as changes over the course of 1500 years at Old Dongola.

The first section gives an introduction to the communities' tie with the place, and the second section traces the socio-political history of Old Dongola. A summary of the first collaborative programmes between the communities and archaeologists can be found in the final section. In addition to the main text, there are some thematic boxes that provide in-depth information about the selected topics.



## Safeguarding Old Dongola

Old Dongola is shared heritage. The site is registered on the National List of Scheduled Monuments of Sudan and legally protected under the Sudanese Ordinance for the Protection of Antiquities (1999). The National Corporation of Antiquities and Museums in Khartoum (NCAM) is responsible for the protection and management of the site. However, safeguarding heritage places is a responsibility of everyone: villagers living nearby, archaeologists, visitors, as well as the government. One way to help in protecting the site is to understand why it is important, what values it has for the local communities, the Sudanese and humankind.

Safeguarding is not only about the ruins at the site. Traditional knowledge, practice and customs in the surrounding communities are

Heritage has to be protected by everybody (Photo T. Fushiya)



disappearing. Some of them are directly related to the development of Old Dongola, making the place unique and significant. There is an urgency in passing on and documenting cultural and social practices in the local communities in order to ensure the future of this shared heritage.

Looting and illicit traffic of ancient objects are unfortunately a familiar story around archaeology and it is increasing at an alarming rate across Sudan in recent years. Acts of vandalism, looting, selling and buying can result in loss of important information and objects. They destroy the history and heritage of a country and of all humankind.

# OLD DONGOLA TODAY

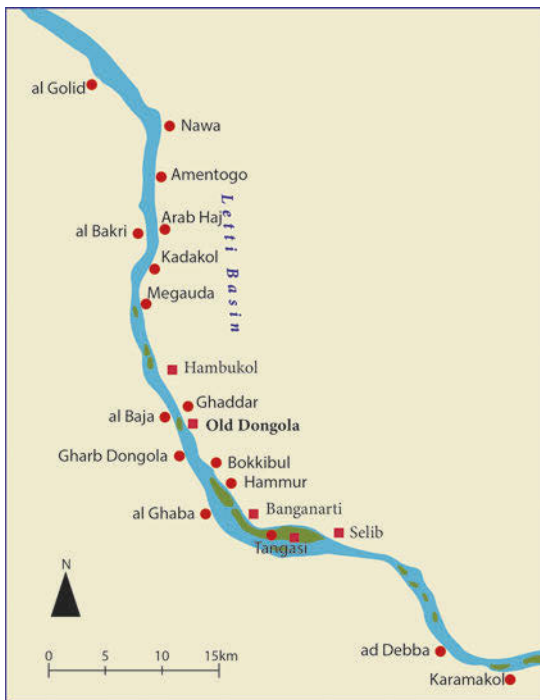
Located about 350 km north of Khartoum in the Northern State of the Republic of Sudan, Old Dongola (*Dongola al Ajuz* in Arabic) is one of the most important national heritage places in Sudan. Its historical and archaeological importance is well known, but it is also closely linked to the lifeways, traditions, customs, beliefs and ancestral ties of local residents in the vicinity.

Old Dongola is situated on the right bank of the river Nile, at the southern end of the Letti Basin. This area around the Debba bend is of strategic importance in the Middle Nile Valley, situated at the crossing of a desert route and the river valley where it is wide and joining a basin with fertile land. Today, the site adjoins modern villages, Ghaddar to the north and Bokkibul to the south. These villages maintain cultural practices, skills and knowledge that are associated with those that are found in the excavations at Old Dongola. Some residents of the villages are direct descendants of people who lived in Old Dongola.

Ghaddar is a local administrative centre of 10 villages (Old Dongola Unit), with government offices, a market (*souq*), a small hospital, a few *nadi* (community clubs), four primary and two secondary schools. Among about 2000 inhabitants in Ghaddar, there are the decedents of different Arab tribes and Nubians. Some of the Nubians

still speak Andaandi (a Nubian language). Bokkibul is a village named after an Andaandi Nubian word, *bokki-bu* (hidden). According to oral histories, it is a relatively new village, established in 1944 after the inhabitants of Hila Donogla (the latest inhabited residential area located in the southwestern part of Old Dongola) moved in. It is inhabited mostly by Arab tribes (Kababishi and Bedariya).

Today, the ruined city is mostly quiet, except for occasional visitors to the site and the local people attending funerals at the cemetery. No one lives at the site anymore. But the place is not totally isolated from the social and cultural life of modern local communities. The connection between the historic place and communities has not been lost. Rather, the spiritual and ancestral values are paramount.



The map around Old Dongola (Map T. Fushiya)

After the fall of the Makurian kingdom, Old Dongola remained important as a regional centre (city-state) where many famous Islamic holy men (*fugara*, sheikh) were born, lived or travelled to and buried. The first contact of the Nubians with Islam dates to the time of the early Muslim conquest, when the Nubians signed a peace treaty with the Arabs after an inconclusive war in 651 CE (AH 31) and entered into an agreement on exchange of goods (*baqt*) which was implemented once a year. The relative peace lasted for more than 400 years to the Nubian kingdoms of Makuria and Alwa. There were some occasional hostilities between Egypt and Nubia – like the time that the Makurian King Kyriakos invaded Egypt with a huge army of camel and horse riders in the 8th century. Kyriakos reached as far as Cairo before the peace was brokered. The earliest known mosque in the Dongola Reach, between the Third and Fourth Cataracts, is said to have been built in the 14th century by Sheikh Ghullam Allah ibn Eid al Rikabi. The Sheikh is famous for his Islamic teaching; he opened a school of Islamic instruction, *khalwa*, in Old Dongola. However, this does not necessarily indicate the time when Islam first arrived in Nubia. The infiltration of the new religion was gradual and the oldest Muslim tombstones in northern Nubia and in the Khor Nubt in the Eastern Desert are as early as the 8th century CE (AH 2nd century).

Several buildings that are preserved in the site of Old Dongola are of particular importance for the local and Sudanese Muslim populations. The Mosque is among the most outstanding monuments. On sandstone outcrops, the two-story building immediately draws the attention of visitors to Old Dongola. It was the only building used continuously from its construction in the early 9th century until its closure in 1969, and is the oldest standing mosque in Sudan. The building was initially built as a church in the 9th century and was decorated with wall paintings. The first floor was converted into a mosque and used as a place of worship for Muslims until 1969.



Houses in the eastern part of Ghaddar, Jebel Ghaddar in the background  
(Photo T. Fushiya)





Hila Dongola, so called “Abandoned Village” (Photo T. Fushiya)



The change of the use of the building reflects a major political shift in the region. By the mid-14th century, after decades of conflicts with the Egyptian Mamluks, the kingdom had weakened. In 1365, the Makurian king moved his royal court to a place called Daw, identified with today's Jebel Adda (Lower Nubia). Inscriptions on a stone plaque (a foundation stela), placed next to the *mihrab* in the first floor of the building, gives the date of the conversion of the building from a church to a mosque as 1317 (AH 717), witnessed by a certain Kanz al-Dawla (Treasurer of the State). It remained as a mosque until 1969, and the last Imam was Hussein Sati Mohamed.

After the building was turned into a mosque its interior was altered to house a new place of worship. The Christian wall paintings were not destroyed, but plastered over, presumably respect for the previous function. Sheikh Sati Mohammed b. Isa Suwar al-Dahab conducted a major restoration of the building in the late 18th century. His burial place is often visited by local people. His descendants succeeded in the role of *sheikh* of Old Dongola and still live in Ghaddar taking care of his tomb. Under the Anglo-Egyptian Condominium administration, roofs were repaired a number of times between 1927 and 1955.

The residents of Ghaddar and Bokkibil return to the Mosque on the occasion of the *Salat al Eid*, the first prayer of the *Eid al Fitr* and *Eid al Adha*, and *Moulid al Nabi* – the Islamic festivities. The people gather at the base of the Mosque for the communal prayers. The building is a symbol of the local communities, a source of inspiration and pride as for retired teacher and artist, Sati Mohamed Ahmed.

There is no other place in the entire Nile Valley than Old Dongola that so many *qibab* are preserved in one place. Local oral histories speak of 99 *qibab* of *shuyukh* (plural of *sheikh*) who are locally respected as 'Dongola reformers'. Although Sufi shrines are



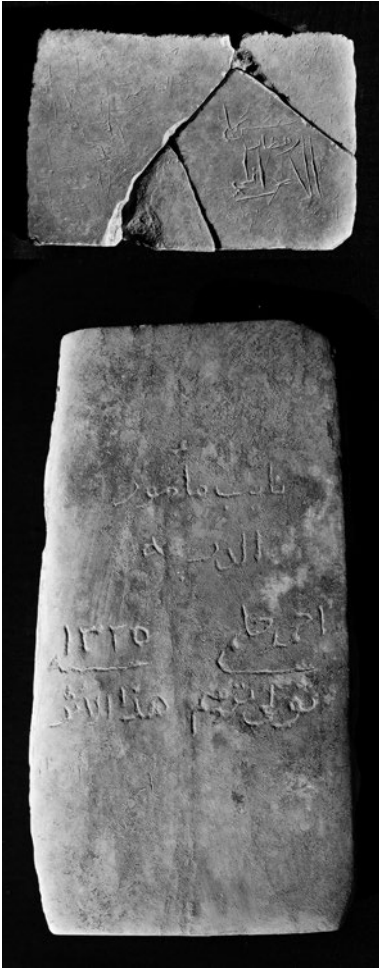
known in other parts of the Islamic world, the domed tomb is a distinct form of funerary architecture in the Middle Nile region. Normally, one or two *qubba* can be seen in the middle of a cemetery when passing through villages in northern Sudan. Thus, the story of the 99 *qibab* tells how important the cemetery of Old Dongola was. There are 19 *qibab* still standing today. They are a striking feature of Old Dongola.

This type of monumental tomb was constructed for an Islamic holy man (*sheikh, faqi*) who brought the knowledge of Islam, local spiritual leaders and Sufi masters. The *qibab* are known to belong to the ancestors of families still living in the area today. Local residents

A painting of the Mosque  
gifted to the archaeological  
team by the local artist  
Sati Mohamed Ahmed



The Mosque was originally built as a church  
(Photo Z. Doliński)



The renovation of the Mosque in 1907 and the names of workers are recorded on the stone slabs (Photo Z. Doliński)

visit their ancestral tombs – the men visit after the first prayer of the *Eid*, women in the second day – to pay respect and maintain a sanctified relationship with the holy men.

The sacred meaning of the *qubba* is also reflected in ritual practice. The tombs, for example those of Sheikh Suwar al-Dhahab, Sheikh Awuda al-Gaarih, and Sheikh Zyad, are ceremonially visited by the local people who come asking for blessing (*baraka*) over personal issues such as marriage, pregnancy, childbirth and healing of illness. Abeer Babiker describes a special ritual, called *nazer* or *zwarra*, that was passed on by the grandmothers in her family. After ablutions, the woman prays 10 times before visiting a *qubba*. Taking off her shoes, she enters the *qubba* and approaches the *sheikh's* grave which is covered with a green cloth. She takes some sand from under the cloth and rubs it on her neck (and her baby's neck, if the child is with her). She takes more sand

to share with family members at home and keep some for herself. When a wish comes true, she returns to the *qubba*. Thanking the sheikh, she says: "I will come to visit you and I will spread seeds for

your birds” and she spreads sorghum seeds over the grave of the sheikhs and then offers sweets to people she meets around the site.

The Muslim cemetery at Old Dongola is a place of burial for the local residents. It is especially important for the former residents of Hila Dongola (the so-called Abandoned Village), who live in Ghaddar, Bokkibul, Baja (across the river) and other nearby villages today. There are stories and personal wishes implying the importance of being buried in this cemetery, alongside ancestors and the famous sheikhs. It is the place of burial especially for members of families which have their ancestral *qubba* in Old Dongola. Even for people who have moved away, they wish to be buried in this particular cemetery. A local woman told the story of a sister of Babiker Khalifa. When she died, she was buried in Ghabah (a village across the Nile from Old Dongola). On one of the nights during the 14 days – the period when the family of the deceased visit the grave, the recently deceased woman appeared in a dream of a member of her family and said where they should come to visit her: “visit my grave in Old Dongola, don’t visit me in Ghabah”.

Apart from the ancestral and spiritual connections, the technology and skills that have been passed on from generation to generation in the local communities resemble those recorded among the finds, such as basketry, pottery, wooden utensils, from the Old Dongola excavations. The similarity has prompted ethnoarchaeological research (the study of current technology and knowledge to understand past materials) and more recently, it has led to a knowledge exchange between the local people and the archaeologists.

Although Old Dongola is no longer a regional political and economic centre, it has retained a role in the modern society and in relations with the people living around it. It is an important archaeological and local heritage site representing a cultural continuity.



The *qibba* are known to belong to the ancestors of families still living in the area today.





The *qibab* (domed tombs) in the Muslim cemetery at Old Dongola, the Mosque in the background (Photo T. Fushiya)



## Basketry: a traditional handicraft

Basketry is one of the traditional skills passed on among women in this region. The weaving techniques observed in basket remains recently excavated from the 17th and 18th century houses at Old Dongola are similar to techniques still used today by the women of Ghaddar.

Busy with household tasks, farming and other jobs, women still find the time to make anything they need or would like to have from locally available materials. Plenty of doum palm (*Hyphaene thebaica*) and date palm (*Phoenix dactylifera*) grow in the villages around Old Dongola. In Ghaddar, women harvest the fresh and well-shaped fronds just outside their houses. The fronds are then dried in the sun and are ready to be used after 6–7 days. Two different palm tree species are used to produce a food dish cover (*tabaq*). Date palm fronds, which are softer and make thin strands, are wrapped with stronger and thicker doum palm fronds.

Dried palm fronds are woven into products of festive and ceremonial as well as everyday use. Typical basketry produced in the region include *tabaq* and mats (*birsh*) for family use or for sale at a local market (*souq*). Shape and colours differentiate the use. For instance, a long rectangular, colourful *birsh* is used at weddings, while a mat of the same shape but woven of uncoloured palm fronts is placed on top of the *angareib* (wooden bed) on which the body of the deceased is carried to the grave. When a *birsh* is large and rectangular shape and has a smaller rectangular piece attached, it is used as a prayer mat (*sajjada*). In addition to the traditional products, some women in Ghaddar use their skill and creativity to make handbags out of palm fronds. Working with the archaeologists to create a product for the tourist market, local women also start making smaller versions of the *tabaq* for easy packing in a suitcase.

Palm groves in Ghaddar (Photo T. Fushiya)



Gathering the most suitable palm fronds for basket-making  
(Photo M. Reklajtis)

Coloured woven mat (*birsh*)  
(Photo T. Fushiya)



*Tabaq* making (top )  
and *birsh* making (right)  
are the women's patient tasks  
(Photo T. Fushiya)





Using a traditional skill,  
Ghaddar women explore  
new designs for different  
use and easy transportation  
(Photo T. Fushiya)



Traditional skills like basket-making are less appreciated in recent years – the local market being flooded with cheap, ready-made plastic products. Many young girls are no longer interested in learning the skill. Some women in Ghaddar re-evaluate the importance of various traditional skills and products when coping with the current challenging economic conditions. Raw materials are readily available, only a step away from home, often for free, to create household items, furniture and buildings. Traditional products are also eco-friendly, great examples of sustainable use of natural resources. Traditional knowledge and practice can be useful to think of our better future.

The significance of date palms as a source of nutrition and wealth, of symbolic meaning, knowledge, folktales and technology associated with the tree, has been recognised and added to the UNESCO's Representative List of Intangible Cultural Heritage of Humanity in 2019, as "Date palm, knowledge, skills, traditions and practices" of Sudan, along with Bahrain, Egypt, Iraq, Jordan, Kuwait, Mauritania, Morocco, Oman, Palestine, Saudi Arabia, Tunisia, United Arab Emirates and Yemen.

## A place of *baraka* (blessing) – Fagir al-Moya

There are places in northern Sudan that are recognised for a significant spiritual role that they play in the lives of surrounding communities. These places are associated with holy men, angels, and *baraka* (blessing or divine grace) in the Sufi tradition. The sacredness of the places is often shaped by the spiritual practice of local communities. A *qubba* is one instance of a sacred place visited by local people to receive *baraka*. The local residents of Old Dongola frequent a place called the Fagir al-Moya which was believed to have a certain spiritual power, especially in curing health issues.

Fagir al-Moya is located near the site of Old Dongola, next to a ruined stone building that is said to be a place of prayer (*zawya*) and the groundwater comes close to the underground surface. Ghaddar residents used to come with a donkey and a pot, and remove surface soil to draw water from the ground. It used to be easy to take water, which was once right under the surface, but one has to dig about a meter down to reach the spring water in recent years.

According to a local legend, Fagir al-Moya is said to be a place where Moses fleeing the pharaoh crossed the Nile and struck a rock to bring water out of the ground... The legend is similar to the well-known biblical story. It may have been associated with the place in an effort to convince the local inhabitants of the sacred nature of the location.

Interestingly, there are other folktales from the region related to Moses (Musa in Arabic). The stories are known to the Nubian people – speakers of Nubian languages (Nobiin and Andaandi). For instance, a story from Abri (downstream from Old Dongola) tells that Moses was born in Sarkamatto, a village between Wadi Halfa and Abri. Abri is also believed to be the place where Moses crossed the river Nile. According to a linguist, Marcus Jaeger, it is believed among the

Andaandi speakers that the mother of Moses was Nubian and that Moses was born in Nubia. There is an island called Musaanarti (Island of Moses) north of (New) Dongola.



Fagir al-Moya is a place of *baraka* (blessing) near Old Dongola (the location indicated in green) (Photo T. Fushiya)

## Find the bone! – a traditional game in Nubia

On the night of the full moon, people once spent time outdoors with their family, neighbours and friends. Before electricity mains were connected to the villages – which is not a long time ago – moonlit streets offered people an opportunity to visit one another in the evenings. They used to gather and sit together, holding long conversations over tea and sweets, children playing around. Memories of these enjoyable and relaxing times are often referred to as “the good old days” of Nubia.

Children had ways of enjoying themselves also on dark nights with a new moon. ‘Forest Protectors’ is a traditional game played in the region inhabited by the Andaandi speakers, including Old Dongola.



Local boys playing football (Photo M. Reklajtis)

Lions and wolves are believed to be the protectors of the forest. Ali Hassan Ali Qeili of Ghaddar described how it was played by children in the past. 'Imagine how wolf and lion cubs play with bones of animals hunted by their parents ...'

Children first go to look for a suitable white bone lying on the ground around their houses. They then divide themselves into two teams, '*koo n shiger* (lion of the forest)' and '*eddi n shiger* (wolf of the forest)', and choose a territory to protect. Each territory is supposedly protected by two big lions or wolves. The game starts when one of the players throws the bone out into the dark, away from the two territories, shouting '*koo n shiger, eddi n shiger!!!*' The boys on the two teams start running in search of the bone in the dark, calling out '*shilel feno?* (Where is the bone?)'. The one who finds it shouts '*shilel*' and tries to bring it back to his team's territory, while the other team tries to take the bone from him. The team wins when the bone is brought back successfully to their territory...

Many other traditional games are known in the local communities. However, football seems to be a more popular game today.

## The 40th day at the Nile and a *qubba* – a local ritual practice

Having a new member of the family is an occasion to celebrate. In this part of Sudan, a mother and new-born are celebrated and protected with a series of customs and rituals taking place for 40 days after the day of birth. Abugassim Hassan told us about this.

Traditionally, a mother returns to her parents' house to give birth and stay afterwards for 40 days. The main entrance of the house is decorated with date palm fronds. Relatives, friends and neighbours visit them everyday. Women and children are allowed to greet the mother and meet the baby, while men are invited by the men of the house to the guestroom (*saloon*). Guests are welcomed with sweets, dates, fried wheat, *kusheig* (a type of seed), coffee and tea. The unending stream of guests has more to it than just celebration, because for the 40 days the mother and new-born are not supposed to be left alone. At least one lady must stay with them to prevent the mother from being scared by a *jiin* (spirit) and from other bad things happening.

Today, hospital birth is increasingly common in Sudan and safer delivery and healthcare is accessible in rural areas. In the past, a variety of objects and customs were prepared for the safety and health of a mother and new-born. The mother and baby had to stay in the same bed in the same room for 40 days after the child was born.

A thick wooden nail at the doorway of the room was struck in the ground. It was intended as a way of warding off evil spirits. Three protective items: the book of holy *Al Quran*, a sword and a special rosary (*Sibhat al yousry*: made mostly with black beads separated by some red, yellow, white, green beads and silver bead caps), were fixed





Women gather for different ceremonies of their neighbours and family – the image from a part of the wedding ceremony, *al Shaiyla* (Photo T. Fushiya)



*Kusheig* seeds on left (Photo: M.H. Siedahmed)



The river Nile (Photo T. Fushiya)

in the shape of a triangle on the wall by the wooden bed (*angareib*) that the woman gave birth in. Their purpose was to protect the bed where the mother and baby slept. A small sword or axe was placed under the bed together with seeds of dates and sorghum. The space under the bed was not cleaned until the fortieth day. Everyday, for 40 days, incense (*bakhour*) was burnt: *bakhour loban* in the morning, and *bakhor shaff* in the evening. *Bakhour loban* is made of *loban* (Benzoin) resin. Burnt over charcoal, the smoke is used for cleansing or to purify a room. *Bakhor shaff* is made of *talih* (*Acacia seyal*) wood which releases sweet fragrance. It is used by married women for *dokhan* (Sudanese smoke sauna) to soften their skin, and is especially important for relaxing the skin and muscles after giving birth.

A series of celebrations take place during the 40 days. On the third day after the birth, a young goat (*sikhaela*) is sacrificed on the occasion of a healthy birth (*slamat al-ragaba*). By this time the mother's health is considered no longer in danger. The eighth day is called *al-simaya*, the naming day. The *sheikh* of the village visits the baby in the early morning. First, he whispers the *Azaan* (Islamic call to prayer) in the right ear and then the *Iqama* (the second call to prayer) in the left ear of the baby, so that he/she remembers his/her name. Then the *sheikh* puts softened date and sugar in the baby's mouth so that he/she will be a nice person who speaks only about good things. A goat is slaughtered (two goats in the case of twins) and all the neighbours and friends are invited for breakfast.

The fortieth day after the birth is particularly important. On Day 39, the family starts preparing for the 40th Day celebration (*Youm al-arba'in*). Women from the village gather at the mother's house to bake pastries and *zalabya* (round Sudanese donuts) and attend the last shower (cleansing with water) of the mother and her child. In the afternoon of the 40th day, women and children gather at the house and start the procession to the river Nile. The Nile is

associated with a symbolic and spiritual meaning because it is where angels are believed to live. On the way to the river, the mother and baby make the first visit to a mosque to pray. At the riverbank, the mother first washes her face with the river water and then her baby's face. Old women throw sweets, sorghum, and wheat seeds into the Nile while they say prayers. It is believed the angels of the river Nile like these.

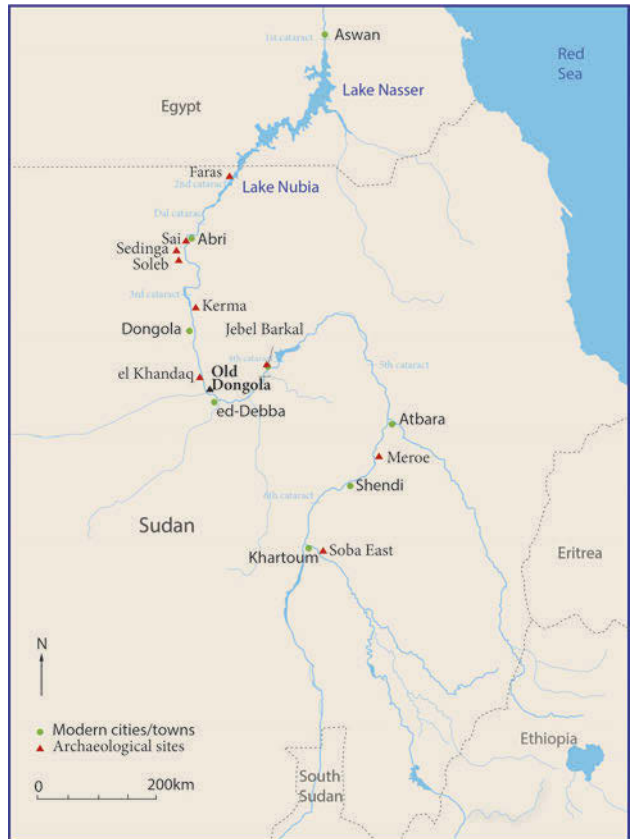
In Ghaddar, the group then proceeds from the Nile to the *qibab* in Old Dongola. They choose a *qubba* that is associated with their own family, or another one if none is directly associated. At the cemetery, the mother takes some sand from around the grave inside the family *qubba* and rub on the mother's neck and then the baby's while reciting special prayers. The women who join the procession also take the sand home for blessing. After the ceremony at the cemetery, the procession returns to the house of the mother and the ritual ends. From this moment the mother is no longer obliged to stay in the same room and the same bed.

# THE HISTORY OF OLD DONGOLA

After the disintegration of the Meroitic dynasty of the Kingdom of Kush in the 4th century CE, small polities were formed across the Middle Nile Valley. Eventually, three rival centralised powers emerged: Nobadia with its centre in Faras controlling the northernmost part, between the First and the Second Cataracts; Makuria in the region between the Third and Fifth Cataracts with its seat in Dongola; and Alwa south of the Fifth Cataract centred in Soba. The cataracts are rocky rapids where the river is difficult to navigate, and have traditionally constituted political and cultural borders in the Nile Valley. By the mid 6th century all of the three kingdoms had been converted to Christianity.

## Foundation of the capital of the Kingdom of Makuria: 6th–9th century

Dongola (*Tungul* in Old Nubian, *Donqala* in Arabic, called today Old Dongola) was established as the capital of the Kingdom of Makuria around the beginning of the 6th century. By the 7th century, Makuria had merged with Nobadia, expanding its territory that covered 1,000,000 sq km (238,095,238 feddan) – the equivalent of the combined territory of France and Spain today. It was one of the largest states in the Middle Age.



Map of Sudan  
(Map T. Fushiya)

The capital of Makuria is located at the strategic point for trading and food production. It faces with the important trading point, where the caravan roads meet – one comes from the southwest, Kordofan, through Wadi Muqqadam and Wadi el Malik, and one comes along Wadi Howar, that links to Darfur in western Sudan. All desert routes meet together across the river from Old Dongola and go up north towards Asyut, Egypt. This desert route is known as the *Darb arba'in* (40-day route). The city is adjacent to the fertile Letti Basin in the Dongola Reach. The extensive cultivable land

in the Letti Basin supported the economy of the large kingdom. Generally, in the Middle Nile valley, arable land is limited to narrow strips on both banks of the river, except for some areas that some basins retain sufficient water in an extended area.

The construction of the city began with the fortification walls. The monumental city walls that surround a rocky plateau were originally 10 meters high and 5 meters thick, constructed of sandstone blocks and mud bricks, reinforced by several towers added along the walls. The stone fortifications enclosed the very heart of the kingdom, the seat of its rulers. Later walls built around the residential area on the citadel hill remained in use until the 17th century. In the citadel that occupied 4.5 hectares (10.8 feddan), administrative building, a royal palace complex, a royal church, and a commemorative building were located.

After the death of the Prophet Mohammed in 632 CE (AH 11), Arab forces started invasions outside of al Hijaz (today's Saudi Arabia) and clashed with the Byzantine and Persian empires. They controlled an area of the Levant (modern-day Jordan) and Egypt. However, the Nubian Kingdom withstood the two Arab invasions. When Amr ibn al-As attacked Nubia in 642 his troops suffered heavy casualties. According to the Arab historian, Ahmed al-Kufi, the Arabs had never suffered a loss like the one in Nubia. Abdallah ibn Saad Abi Sarh led the second attack to the Makurian territory. This invasion ended with a peace treaty and the *baqt* between the Makurian King Qalidurut and Egypt's governor, Abdallah ibn Saad Abi Sarh. The *baqt* was a commercial agreement specifying the goods and enslaved people that were exchanged between them. The treaty brought the peace to the Nubian kingdoms for more than 400 years.

The palace building was constructed at a location overlooking the Nile. It was made of red and mud bricks, and stone blocks. It consisted

The sturdy walls built as high as 10 metres  
(Photo T. Fushiya)



The fortification enclosed the heart of the capital of Makuria  
(Photo A. Chlebowski)



of storage rooms on the ground floor and residential spaces on the upper floor. The ground floor had a long corridor, vaulted rooms up to 4.5 meters high, lighted by large arched windows. In the 7th century, Makuria's conquest of its rival Nobadia gave it easy access to Egypt and opened the wider world for the Makurian kings. A large quantity of wine was brought from Egypt – which was part of the *baqt*, but locally produced amphorae that were excavated near the palace indicate that wine was also made in Dongola.

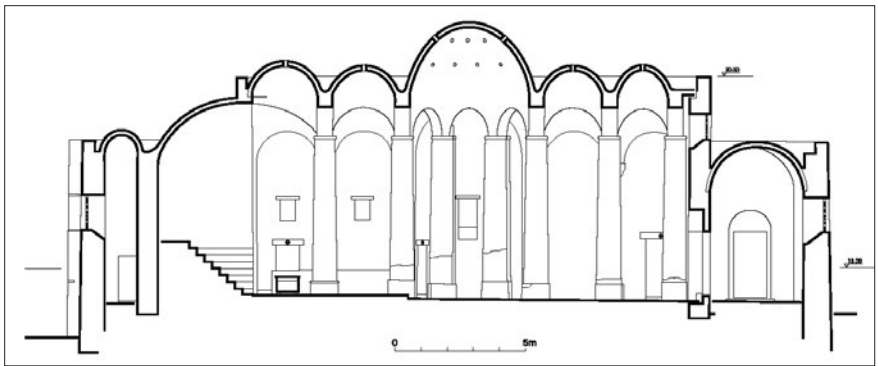
By the mid-6th century, the Nubian kings decided to convert to Christianity in order to be treated equal with other Christian rulers. Through contact with the Bishops of Alexandria, bishoprics were established in Makuria. Several churches were built (e.g. Old Church, Mosaic Church, Early Church, Church of the Granite Columns)

The royal palace was located inside the walls (Photo W. Godlewski)





outside the citadel. The architecture and wall paintings show strong Byzantine influence combined with Nubian culture, creating a unique artistic style. A large monastery was established at the northeastern edge of the city. Over the 700 years, at least a dozen churches were built in Old Dongola, some of them renovated or reconstructed in the course of the centuries.



The Church of the Granite Columns (Photo W. Jerke; drawing P.M. Gartkiewicz & M. Puzskarski)



A royal church dedicated to Archangel Raphael was constructed next to the palace in the 9th century. Wall paintings and inscriptions in Greek and Old Nubian decorated it. The pigments used for the paintings are tangible proof of the king's wealth and the extensive trading network of the Makurian kingdom. Red lead was imported

A depiction of an Archangel in the Royal church uses exquisite imported pigments (Photo T. Fushiya)



The excavation gradually revealed the wall paintings in the church (Photo M. Rektajtis)





The granite steps and a carved stone in the Royal Church were brought from a Kushite temple elsewhere (Photo T. Fushiya)

from Spain and ultramarine, a blue pigment made of lapis lazuli from Afghanistan, worth its weight in gold. A raised platform in the nave for the priest to preach from was made of granite stone blocks brought from an unknown Kushite temple.

Houses were built inside and outside of the Citadel. House A.106, built in the mid-7th century, is a good example of a two-storey building (ground surface 10 m by 11.4 m), with four interconnected rooms on the ground



A fragment of a terracotta window grille from House A.106 (Photo W. Godlewski)

floor. A carved wooden beam was fitted in the entryway of one of the rooms and an upper-floor toilet connected to a holding tank was fitted into the corner of another room. The upper-floor room ceiling rested on a column with sandstone base. The walls were finely plastered and terracotta grilles decorated the upstairs windows.

### Heyday of the Makurian capital: the 9th to mid-11th centuries

Dongola flourished between the 9th and the mid 11th centuries. With extensive building projects of monumental architecture, the city became an important religious centre. Dongola's finest and most notable buildings were constructed during the joint reign of Zacharias and Georgios I (835–856), namely, the Cruciform Church and the Church (locally called '*kanisa*') that was later converted into a mosque.

The Cruciform Church was constructed outside the citadel in the 9th century. It was thought to be the largest church built in Nubia until a larger church was discovered in the citadel in 2021. The domed central court flanked with four porticos; the eastern part is elongated, accommodating a chapel built over crypts. The original structure was destroyed during the Mamluk invasion in 1286 and even though it was later reconstructed, it did not retain its importance.

The most striking building in Old Dongola was built in the reign of king Georgios (835–887). The church was constructed on the upper floor of a two-story edifice (12 m high) situated on a rocky outcrop. This rectangular monument (28 m by 18 m) underwent repeated alterations, renovations and reconstruction for over a thousand

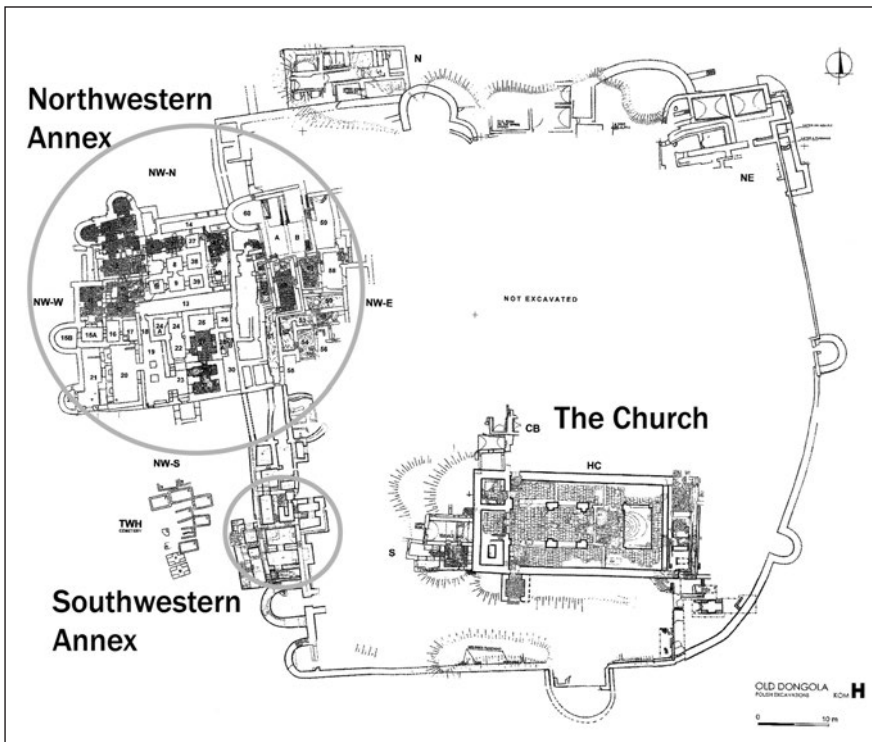
The reconstructed  
Cruciform Church  
(Image D. Zielińska  
& C. Calaforra-Rzepka)



years. Polish archaeologists have reconstructed the original plan based on their 13 years of documentation and excavation. The ground floor had a square hall in the centre, connected with two porticos, accessed by an eastern entrance. Another entrance on the west side was directly linked to a staircase leading up to the first floor. The walls of the staircase were decorated with polychrome paintings of a standing saint with a spear in hand and a warrior saint on a horse. The walls of the central room on the first floor were painted with images of the Nativity and of Mary holding the baby Christ reaching out to grasp dates from a palm tree in the company of royal figures. The latter representation is unique and is the only known representation of the scene in the world. It is interesting in view of the symbolic importance of the palm tree in the Middle Nile Valley from (at least) the Meroitic dynasty of the Kingdom of Kush when a palm frond was depicted in a ritualistic scene. Even today palm leaves are placed on graves during funerals

and used during festivities. The importance of the date palm tree in the local economy—the main cash crop, building material and furnishing—is still evident in local communities today.

The monastery complex was established on the eastern outskirts of the city by a bishop of Dongola in the 6th century and it continued to serve in this capacity until the 13th century. The large complex, enclosed by a wall, has yet to be fully excavated. So far, two churches, the hermitage of a monk called Anna, a Northwest Annex, a Southwest Annex, and a cemetery have been fully or



The plan of the Monastery complex  
(Plan M. Puzkarski based on earlier documentation)

partly investigated, while the living quarters of the monks await excavation.

The monastery church is among the earliest architecture built in the complex soon after Christianity was introduced to Makuria. It was renovated in the mid-11th century, and used until the 14th century. Originally a basilica (a rectangular building with double pillars and semi-circular apse), it had a central tower supported on four pillars. In a chapel built over his cell at the western end of the church, a monk called Anna was venerated after his death. Saint Anna is the first Makurian saint known to us today.

The monastery complex underwent a major expansion in the 10th to 13th centuries. During the period, two annexes (the so-called Northwest annex and Southwest annex) were added to the west. These annexes were lavishly decorated with over 100 polychrome paintings, which are important sources for studying Christian Nubia and understanding the high quality of Nubian art. Although Byzantine and Egyptian influences are clear in the artistic technique and representations, the paintings show some unique Nubian iconographic inventions.

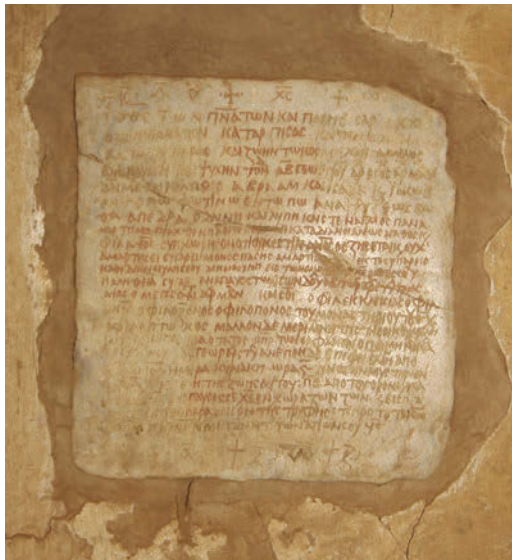
The Northwestern Annex was made up of several chapels, constructed over a few centuries. It had a commemorative function and became an important pilgrimage destination in Dongola. The annex houses a series of sacral spaces. The Archangel Michael, protector of people, seems to have been popular among the people of Medieval Nubia; his name appears frequently in inscriptions on walls, vessels, and amulets, and he was also venerated in one of the chapels in the annex. To the northwest of the church in the Annex, a chapel was constructed above a crypt where the archbishop Georgios was buried in 1113. A funerary stela commemorating the life and career of the archbishop was placed near the chapel.



Archangel Michael under the protection of the Holy Trinity, in a chapel of the Northwest Annex (Photo D. Zielińska)



The funerary stele of Bishop Georgios from the Northwest Annex of the Monastery is written in Greek.  
(Photo W. Godlewski)



Walls of the Crypt of Bishop Georgios covered with Greek and Coptic texts  
(Photo C. Calaforra-Rzepka)



harta



ΠΡΟΣΦΕΡΜΑ  
ΣΑΝΚΑΕΙΛ  
ΤΩΝ

ΚΟΡΕΙΣ  
ΑΝΘΩΝΙΕ

ΚΟΡΕΙΣ  
ΑΝΘΩΝΙΕ  
ΑΝΘΩΝΙΕ  
ΑΝΘΩΝΙΕ

Pilgrims may have visited the chapel of Georgios as well as two other commemorative chapels and crypts in the complex. Texts in Greek and Coptic—prayer of the Virgin Mary, text related to the death of Mary, gospels and apocryphal and magical texts—cover the walls of this crypt. The three crypts served as a burial place for 19 different individuals, interred over a span of 250 to 300 years.

The Southwest Annex located next to the West Gate of the monastery complex was built in the 10th or 11th century. The wall paintings preserved in this series of the building are exceptional. A particularly interesting painting shows a scene of dancers accompanied by several inscriptions in Old Nubian. In front of the Virgin Mary and Child, two groups of men appear to be dancing; one group wears masks decorated with cowry shells and loincloths with long tails, the other group has turbans, long trousers, skirts and shawls. The former group appears to be associated with a sub-Saharan culture, while the latter group appears to depict individuals from a part of Africa under Arab influence. Lines of inscriptions around the figures were probably to express the chanting or words spoken by the individual dancers. Based on the inscriptions, the scene is related to a fertility dance or a child-bearing ritual for a king's sister. Many other images in the Annex represent Mary and we learn from the inscriptions that women were among the donators of the paintings.

◀ The dancers chant as part of a fertility or child-bearing ritual (Photo D. Zielińska)

## Decline of the kingdom: late 12th to 14th centuries

The gradual decline of Makuria began in the 12th century. This was a period of significant socio-political transformation, although much of what we know relies on some written sources in Arabic. A series of raids and invasions by the Mamluks, especially under Baybars and Qalawun, led to repeated interventions to the royal court of Makuria in the 13th century. According to the historical records, 'puppet' kings were installed following Qalawun's campaign in Nubia in 1288, and King Simamun fled from Dongola. After the Mamluk army had left to the north, Simamun returned to Dongla and killed the 'puppet king' to re-establish the control. The Mamluks returned and the Makurian king fled again only to regain control after the Arab army had departed. During these conflicts, the city was destroyed and plundered. In 1311–1312, a Muslim member of the Makurian royal family, Abdallah Barshambu succeeded Simamun, although he was soon overthrown by the one with the Kanz al-Dawla title who saw the conversion of the Mosque-Church on the plateau into a mosque in 1317.

After a long struggle between the Makurians allied with the Banu Kanz tribe and the Banu Jaad, the Makurian royal court abandoned the capital in 1365 or 1366. The royal court was moved north, to a place called Daw (today's Jebel Adda) between Faras and Qasr Ibrim. This small Christian kingdom lasted for another 100 years or so, probably until the Ottoman invasion of Lower Nubia in the early 16th century.

## Development of a city-state at Old Dongola and the Funj Sultanate: the mid-14th to 17th century

In the 14th century, the two Nubian kingdoms, Makuria and Alwa, disintegrated into small polities within their territories; one of these was at Dongola. The collapse of the medieval kingdoms did not reduce the importance of the city. It remained a regional political and trade centre, known as the Kingdom of Dongola. It also developed as a notable hub of the teaching of Islam. Although the Muslim population was presumably growing in the city from the 14th century onwards, the mosque evidently co-existed with the churches which functioned until the end of the 14th century.

At the turn of the 16th century, Amara Dunqas who founded the Funj Sultanate defeated Alwa and extended control over the entire Middle Nile Valley. By the late 6th century, the Funj agreed with the Ottoman empire, which had replaced the Mamluks in Egypt in 1517, to set the border between them on the Third Cataract. Dongola came under the rule of the Funj sultans and effectively became a border zone between the two powers.

Evliya Çelebi (1611–1682), a Turkish traveller, described Dongola as a vibrant city with 650 houses in the Citadel and 3000 outside, attracting 1000 merchants. The vernacular architecture from this period had very different interior furnishings, house plan, building technique, and town planning than the Makurian city. The change in the domestic space and technique was probably due to the influx of people from different regions who established themselves in the city.

Çelebi also mentioned the residence of the *mekk* (ruler). A building stood in the northern part of the town located within the walls on the Citadel is thought to be this residence of the *mekk*, and

it was partly excavated in early 2020. The building is made of mud-bricks, walls were whitewashed and had three large rooms with a long narrow storage space at the back. It was much larger than other houses in the city. Interestingly, the deposits excavated near the residence indicate the presence of horses—



Dongola was once famous for horse breeding. The remarkable preservation of the houses in the town on the citadel gives insight into the everyday life and technology of the inhabitants of Dongola during the Funj period, which is the least explored part of Sudanese history.

The ongoing excavation of domestic architecture from the 16<sup>th</sup> to 18<sup>th</sup> centuries  
(Photo M. Rektajtis)



The capital of Funj, Sinnar, grew to be an important trade centre in sub-Saharan Africa with a large number of traders settled in the city in the 17th century. Around this time, the Funj introduced the system of *qadi* (judge) who was selected from among the prominent Muslim families. In 1683/84 CE (AH 1095), *faqih* Mohamed ibn Isa was appointed as *qadi* by King Hassan walad





The building that was thought to be the residence of the *mekk* was excavated in early 2020 (Photos left M. Wyzgoł; upper right M. Rektajtis) and the texts found in the building (Photos C. Calaforra-Rzepka)



Kushkush of Dongola. Through a marriage to one of the king's daughters, he was integrated into the local ruling family and the honorary title of Suwar al-Dhahab (Golden Bracelet) was bestowed upon him. The position of *qadi* was passed on to his son Hilali.

The influence of the Funj in the northern province was weakened in the 17th and 18th centuries. In the mid-17th century, the Shaiqiya tribe invaded and took control of the region between Deiga and the Fourth Cataract, installing a puppet king at Dongola. Finally, by the order of the Viceroy of Egypt, Mohamed Ali Pasha, his son Ismail conquered the Funj Sultanate in 1821. This marks the beginning of the modern colonial period and what we know today as the unified state of 'Sudan'.

## Last inhabitants of Old Dongola

Most of the inhabitants of Old Dongola left the city sometime between the 19th and early 20th centuries. How was this long-inhabited place finally abandoned? One of the reasons was the environmental conditions. The last inhabited area centred on a group of buildings located in the southernmost part of the site. Some residents of the nearby village, Ghaddar remembered that the reasons for leaving the village were the difficult access to water and the need for more living and farming space. *Jarf* land (the land on the riverbank) became smaller and did not ensure sufficient crop harvests. In the 19th century, a British official reported how the village was being engulfed by sand and sand dunes. Another record describes sand accumulated in streets being higher than the house floor.



Ruined house  
in the Abandoned  
village  
(Photo T. Fushiya)



*Jarf* land (the land on the riverbank) near the site (Photo T. Fushiya)



Since ancient times, farming along the Nile had relied on seasonal floods. Land in the lower part of the riverbank that is inundated by the seasonal flood is called *jarf* (or *seluka*) land and the flood water brings very fertile soils. Many crops could be grown on *jarf* lands without needing to use irrigation devices such as the *shadouf* (counterweighted lifting device) and *saqiya* (waterwheel) to feed in water. Some local people still cultivate small patches of *jarf* land near the site. Yet it had not been sufficient to support the large village population. The size of the population can be imagined from a local account. According to oral history, the villagers used to slaughter 40 cows for the meal on the last Friday of Ramadan.

Another constraint on life in the old village was that the village was registered as part of the Old Dongola archaeological site, so that it is under protection. It means that new construction and the use of modern building materials are restricted by the law. The last residents of Old Dongola left their belongings and furniture behind because it would bring bad luck to take them to the new houses. This is why much of the house furniture still remains in the old houses.

# INVESTIGATING OLD DONGOLA

The first systematic excavation in Old Dongola was initiated in 1964 by the Polish Centre of Mediterranean Archaeology, University of Warsaw. The project is continued until today. Kazimierz Michałowski was granted permission to excavate at Old Dongola after his team's significant contribution at Faras within the framework of

**Najm ed Deen Mohamed Shrif (the then director of the Sudan Antiquities Service) visits the excavation undertaken by the Polish team in 1974 (Photo W. Jerke)**





The current project works on the investigation of the Funj period, wall painting conservation, management planning and sustainable development (Photos top and center M. Reklajtis; bottom C. Calaforra-Rzepka)

the UNESCO International Campaign for Save the Monuments of Nubia (so-called “Nubian Campaign”). The Polish team also made a commitment in conservation of wall paintings at Faras.

The investigation of Old Dongola began by an architect, Antoni Ostrasz, by uncovering of the Church of the Granite Columns. The tops of some of the columns could be seen sticking out from the sand. From 1967, Stefan Jakobielski directed the excavations for 40 years. Among his long and significant contributions, the most notable achievement was the discovery and research of the Great Monastery of St Anthony and its annexes. He also negotiated the site boundaries with the local farmers. Włodzimierz Godlewski directed the work from 2007 focusing on the area of the citadel. Bogdan Żurawski (Polish Academy of Sciences) also conducted a survey of the southern Dongola Reach and excavated two sites upstream from Old Dongola, that is, Banganarti and Selib. Artur Obłuski currently leads the project at Old Dongola, investigating the socio-political transitional period in the Funj period.

In addition to the Polish-led excavations, the Sudan Antiquities Service (today’s National Corporation of Antiquities and Museums) undertook some archaeological research; the initial investigation of the rock-cut tombs in the northernmost part of Old Dongola was made in 1971 together with the Polish team, and the tumulus cemetery at Jebel Ghaddar was excavated by Mahmoud el-Tayeb in 1990, during his tenure at NCAM.

From the start, the people from Ghaddar and Bokkibul participated in the excavations, post-excavation work and other household tasks. The excavation workers were supervised by several *Rais*: Jiddalmeiya Abu Ghabi, Osman Amin Hirali, Hassan Mabruk, Mahjoub Iman, and now Najm al-Din Mahjoub. Among the workers, el-Nour Aloub and Abdelwahab Jaden are the long contributors. El-Nour has worked

El-Nour Aloub  
(Photo T. Fushiya)



Abdelwahab Jaden  
(Photo T. Fushiya)



Hassan Mubarak,  
the long-time  
site guard at Old  
Dongola, worked  
with the Polish  
mission  
(Photo G. Ochała)





from the first season of the Polish excavations in 1964. He recounts the days when the project used to hire 150 workers. He also speaks of how he enjoys his job for uncovering the civilization important for the locality (*baladi*) and the country (*watani*). His most memorable discovery in the excavation was an inscribed stone slab for which he was rewarded with a good 'discovery *bakshish*'. He is also a talented singer. Abdelwahab is known to the archaeologists as 'Kalilbo' because of his characteristic moustache and he has worked with the Polish project for 25 years – the job helps him to support his six children. He recalls he found a stone slab with Greek inscriptions, and is proud of it as he thinks the discovery reveals history that is firmly engraved on the stone surface. Archaeological work would not be possible without the contribution of many local workers like el Nour and Abdelwahab.

◀ The current *rais*, Najm el-Deen supervises the excavation workers  
(Photo M. Reklajtis)

## Mysterious tunnels

Stories of mysterious tunnels, often with golden treasure hidden in them, are common at archaeological sites around the world. Dongola has its share of such legends, although without the 'gold' inside the tunnels.

A Dutch antiquities dealer, Jan Herman Insinger, who visited Old Dongola in 1883, recorded a story. Arriving by boat from the north,



A strange hole attracts the attention of the workers  
(Photo M. Reklajtis)

he saw a hole in the rock on which the city stood. The skipper told him that it was the entrance to an underground passage used by Dongola residents to fetch water from the river. Insinger also noted hearing about another tunnel with a blocked doorway that was located below the staircase of the Mosque-Church. A local story tells that one day, a calf entered into the tunnel by accident and came out in Merowe. In recent years, a Sudanese archaeologist, Mahmoud Suleiman, documented similar stories of the two tunnels, heard from local residents around Old Dongola. For example, during the conflicts between the Christians and Muslims, the Christians found refuge inside the Mosque-Church which had two underground tunnels: one led to the Nile to ensure access to water and the other went all the way to Jebel Barkal.

# WORKING TOGETHER FOR THE HERITAGE AT OLD DONGOLA

Archaeology was introduced in Sudan parallel to colonisation in the 19th century. Western archaeologists have long led major excavations, sending remarkable artworks and data outside of Sudan. Since independence in 1956, a growing number of Sudanese archaeologists have led their own projects and research, collaborated with international projects, and the department of archaeology at six universities has trained future Sudanese scholars. Even so, archaeology is still associated with *khwaja* (foreigners) in the Sudanese society, and, for some local people, archaeology is a reminder of exploitation and oppression during the colonial period.

Polish archaeologists have been investigating the history and development of Old Dongola since 1964. A relationship has been naturally forged over these 56 years, making many of the archaeologists feel part of the local community. Stefan Jakobielski, who headed the project for 40 years, is remembered among the residents of Ghaddar for presenting local schools with stationary, sharing medical supplies, and helping in various emergency situations. However, there has been some miscommunication and mistrust. Some rumours went around among the villagers that the Polish team discovered gold and treasures, but kept it secret from the local people and took them away, or that the archaeologists had tried to convert the locals to Christianity. The stabilisation work

at the Mosque/Church in 2015–2017 was misunderstood as an attempt to rebuild a church. The rumours were totally baseless for the archaeologists. Yet, the local people were not informed what the foreigners were doing and, with little or no communication, they were prone to scepticism. It is not surprising that they turned to such stories.

This sort of mistrust towards western archaeologists among local people is not uncommon in Sudan, in varying degrees from place to place. It is due in part to archaeology seen as a colonial practice, largely dominated by scholars from abroad and their interests for over 180 years. Contacts between the archaeological projects and local people are limited to work-related (mostly adult men working in the excavation). For a large part of the villagers, the foreigners are like an invisible neighbour who come from outside of their communities, and who hardly communicate with the villagers. Most villages around archaeological sites are close-knit communities valuing the neighbour relationships. In addition, it had not been common practice in Sudanese archaeology until recently to share the results of archaeological research with the immediate local communities. All that the local people witnessed was familiar places being excavated and objects and information were taken away from the locality—often never to be seen again.

To change this situation and to forge a wider, more trustful relationship with local people, a change of approach is necessary. As a starting-up project, the Old Dongola Dialog project was instigated in 2019. Centring on collaborative archaeology and community engagement, it investigates the relationship between the residents of Ghaddar and Bokkibil villages and the site of Old Dongola and archaeological practice to understand the local values of Old Dongola. Community engagement programmes have been designed to create opportunities for a wider part of the communities to meet



Teatime with the *rais* and his wife at the former project house in Ghaddar (Photo M. Rektajtis)



A heritage programme in cooperation with local schools was attended by members of the local tourism office and tourist police (Photo T. Fushiya)



44 teachers from the primary schools in Ghaddar joined the first meeting with the Polish team in 2019 (Photo T. Fushiya)



The project director, Artur Obluski, visits a primary school in Ghaddar and talks with the students (Photo T. Fushiya)



The Old Dongola *Nafeer* (Photo M. Rektajtis)



A new school network programme for Sudanese and Polish students began in 2020 (Photo M. Reklajtis)



A meeting with a group of men from Ghaddar (Photo M. Reklajtis)



Interviews with the elders, teachers and women are an important way to learn about the community's perspective and knowledge (Photo T. Fushiya)



with the archaeologists and to share in the results of research, research together about the past of Old Dongola.

The interaction goes beyond the aims of a conventional archaeological project. A joint committee of Polish specialists and local representatives was formed to discuss a Heritage and Development Plan. For participatory and sustainable development planning, the committee has also begun discussions with other stakeholders at national, regional and local levels, aimed at identifying interests and needs. These include the local tourism office and tourist police, both with an interest and strongly supportive of this new cooperation.

The project has just started. Long-term commitment on both sides is essential for a fruitful collaboration that will eventually change how archaeology is practiced in Sudan for the past 180



Ghaddar students visit the excavation (Photo M. Rektajtis)



years. There have already been positive impacts. Over 1000 local people gathered for an Open Day with the archaeologists at the site in 2019. Some community programmes were well received and initiated more conversations. The cooperation with four primary schools in Ghaddar raised awareness among pupils regarding their local heritage and archaeology. Archaeologists are happy to see the local people are interested in their work, although the overwhelming number of people wandering among the fragile remains has become a new concern.

This is the first book in a series that records and promotes cultural heritage of Old Dongola through archaeological and local knowledge. More will be forthcoming as a result of the collaboration between the archaeologists and the local people of Ghaddar, Bokkibul and beyond. The local communities have expressed many expectations concerning this project. Indeed, it is a learning opportunity for both sides and we are open to suggestions what the next volumes in this heritage book series should be about. We are interested in people's ideas and opinions and hope that their involvement and contributions will help to advance local collaborative avenues of investigations and engagement.

## Discovering Old Dongola

“The workshop was interesting. I enjoyed it. I wish it continues and we discover more about the Old Dongola site”.

“I wish everybody who hasn't visited Old Dongola to visit and protect its antiquities”.

“We met the archaeologists and we visited the church and the mosque at Old Dongola”.

These are some of the comments made by local school children. Groups of students from four primary schools in Ghaddar joined the Poster Workshop organised by the PCMA project. Students first visited the site in groups with a camera recording what they learned and found interesting during their visit. They learned about the site, the archaeological excavation and the latest research. Back in the classroom, they were asked to create a poster that would explain and promote Old Dongola to guests visiting in their communities. They used the information they had learned and the photos that they had taken.

In the final part of the workshop, the students presented their posters to the heads of the Education office, the Tourism office, the Tourist Police, and the Polish project, headmasters, teachers, students and their parents. In the second year, a local TV programme featured the workshop and the wonderful creations of the students.



Poster workshops for local students in cooperation with primary schools in Ghaddar (Photo T. Fushiya)





## Investigating the past in collaboration

Archaeology is not the only way to learn about the past. The lived experiences and collective memories of local communities are an important source of knowledge, equal to the information coming from archaeological research.



A discussion and knowledge exchange about the excavated objects between local men and archaeologists (Photo M. Reklajtis)



The current excavation is focused on the development of the city around the time of the political shift to the Muslim rule from the 14th century onward. The careful excavation has reached layers from the 16th to the 18th centuries, uncovering houses constructed in the wattle-and-daub technique, implying the presence of new groups of people and new technologies. However, many other household features are familiar to local residents (including students!).

Local communities have the knowledge and skills related to local heritage. The elders are familiar with objects that were used by their grandparents in everyday life or the younger generations have heard from them in stories. They could identify and give names of these objects in Arabic and Andaandi Nubian.

For the first time in 2020 archaeologists met with some of the local residents in Old Dongola to discuss some of the objects excavated at Old Dongola. This opportunity to integrate local knowledge with archaeological expertise proved to be an important learning experience for the archaeologists. As for the local residents, they were empowered by the fact that their knowledge could contribute to research on their history.

# RESPECTING THE HERITAGE PLACE DURING YOUR VISIT

To protect Old Dongola, we should all show respect when visiting it. We can all help to protect this important heritage place and pass it on for future generations. The following aspects are especially important for your safety and the safety of the heritage.

Climbing, stepping on or leaning on buildings, walls and floors at Old Dongola can cause permanent damage to the structures and is dangerous to you.



Writing on the walls permanently hurts the heritage of Old Dongola  
(Photo T. Fushiya)

Wall paintings are extremely fragile, so avoid touching or leaning on the surfaces. Writing or scratching on walls makes them ugly and do not help in preserving the heritage place.

Floors of the upper stories of the Mosque are very unstable and can easily collapse. Stay on the walkway for your safety.

When you visit the Muslim cemetery, pay attention where you walk. The burials are marked with a pair of stone slabs or metal plates, and some are also covered with white and black pebbles.

Buildings in the so-called Abandoned Village are still owned by local families. Respect these private spaces and the objects preserved in them.

Each piece of relics contains information (even a pottery sherd!), so it is important to leave them where they are.

No plans to visit yet? You can start from learning about Old Dongola and its history to understand the importance of the place.



Visit Old Dongola and learn more about this important heritage  
(Photo M. Reklajtis)



## FURTHER READING AND ONLINE RESOURCES

Old Dongola Guidebook (in English with Arabic summary)

*Dongola—ancient Tungul, Archaeological Guide* by Włodzimierz Godlewski (2013). Download from: <https://pcma.uw.edu.pl/en/2018/03/27/dongola-ancient-tungul/>



Webpage of Old Dongola (in English and Polish)  
Polish Centre of Mediterranean Archaeology, University of Warsaw: <https://pcma.uw.edu.pl/en/2019/04/02/dongola-2/>



Virtual tour in the Makurian Monasteries at Old Dongola and Ghazali (in English and Polish)

*Virtual Nubia*: <https://virtualnubia.uw.edu.pl/?fbclid=IwAR1f85ZFBXcXswLZIS8VZYf9R-JP0IJSdxdF-Jg1vc9Eb48NRhDeIzWkGAK>



Intangible Heritage (in English, Arabic, French and Spanish)

Date palm, knowledge, skills, traditions and practices, UNESCO Safeguarding of Intangible Heritage: <https://ich.unesco.org/en/RL/date-palm-knowledge-skills-traditions-and-practices-01509>







## قراءات إضافية ومصادر عبر الإنترنت

Old Dongola Guidebook (in English with Arabic summary)  
*Dongola—ancient Tungul, Archaeological Guide* by Włodzimierz Godlewski (2013). Download from: <https://pcma.uw.edu.pl/en/2018/03/27/dongola-ancient-tungul/>



Webpage of Old Dongola (in English and Polish)  
Polish Centre of Mediterranean Archaeology, University of Warsaw: <https://pcma.uw.edu.pl/en/2019/04/02/dongola-2/>



Virtual tour in the Makurian Monasteries at Old Dongola and Ghazali (in English and Polish)  
*Virtual Nubia*: <https://virtualnubia.uw.edu.pl/?fbclid=IwAR1f85ZFBXcXswLZIS8VZYf9R-JP0IJSdxdF-Jg1vc9Eb48NRhDeIzWkGAK>



Intangible Heritage (in English, Arabic, French and Spanish)  
Date palm, knowledge, skills, traditions and practices, UNESCO Safeguarding of Intangible Heritage: <https://ich.unesco.org/en/RL/date-palm-knowledge-skills-traditions-and-practices-01509>



- الطابق العلوي من المسجد / الكنيسة غير مستقر تماماً ويمكن أن ينهار بسهولة. ابق على الممشى حفاظاً على سلامتك.
- عند زيارة المقابر الإسلامية، انتبه إلى المكان الذي تسير عليه احتراماً لمدافن الأجداد. تتميز المدافن بشواهد مصممة من الألواح الحجرية أو الصفائح المعدنية، وبعضها مُغطى أيضاً بالحصى الأبيض والأسود.
- ما زالت المباني فيما يُسمى بالقرية المهجورة مملوكة لعائلات محلية. احترم هذه الأماكن الخاصة والأشياء المحفوظة فيها.
- تحتوي كل قطعة من القطع الأثرية على معلومات (حتى القطعة الفخارية!)، لذلك من المهم تركها في مكانها.
- لم تخطط للزيارة بعد؟ يمكنك البدء بالتعرف على مدينة دنقلا العجوز وتاريخها وفهم قيم المكان.



زيارة دنقلا العجوز وتعلم الكثير عن هذا التراث الهام. (تصوير: م. ركوايتس)

## احترام المكان التراثي أثناء زيارتك

لحماية دنقلا العجوز، من المهم أن نحترمها جميعاً عند زيارتنا. وتُعتبر هذه الجوانب أدناه مهمة بشكل خاص لسلامة التراث وسلامة نفسك. ويمكن لكل واحد منا المساعدة في حماية هذا المكان التراثي المهم ونقله إلى الأجيال القادمة.

يمكن أن يُسبب التسلق أو الوقوف أو الاتكاء على المباني والجدران والأرضيات في دنقلا العجوز أضراراً دائمة للمباني وتشكّل خطراً عليك. كما أن اللوحات الجدارية هشة للغاية، لذا تجنب لمس الأسطح أو الاتكاء عليها. الكتابة أو الخدش على الجدران يجعل المكان الجميل يبدو قبيحاً ولا يُساعد في الحفاظ على المكان التراثي.



الكتابة على الجدران تضر بتراث دنقلا العجوز بشكل دائم. (تصوير: ت. فوشيه)

تُرَكِّز الحفريات الحالية على كيفية تطوّر المدينة في وقت قريب من التحوّل السياسي إلى الحكم الإسلامي من القرن الرابع عشر الميلادي فصاعداً. وقد وصلت الحفريات الدقيقة حتى الآن إلى طبقات الفترة من القرن السادس عشر إلى الثامن عشر الميلادي. ووُجِدَت بعض المنازل التي شُيِّدَت باستخدام تقنية البناء بالمواد العضوية والجص، مما يُشير إلى ظهور مجموعات جديدة من الناس والتقنية. ومن ناحية أخرى، فإن العديد من السمات الأخرى للحياة الأسرية مألوفة لدى السُكَّان المحليين (هما في ذلك الطلاب).

هناك الكثير من المعارف والمهارات المتعلّقة بالتراث المحلي المحفوظة بين المجتمعات. وما زالت بعض الأشياء مألوفة لكبار السن حيث كان يستخدمها أجدادهم في الحياة اليومية. وقد يُشير البعض الآخر إلى الروايات المتناقلة شفاهةً. كما أن بعض الناس بإمكانهم تسمية الأشياء باللغتين العربية والأندالسيّة.

تمت المحاولة الأولى لدمج المعرفة المحلية والأثرية في دنقلا العجوز عام 2020م. إذ اجتمع بعض السُكَّان المحليين وعلماء الآثار حول قطع مُكتشفة مختارة من دنقلا العجوز للقيام بمناقشتها. واتضح أنها فرصة تعليمية مهمة لعلماء الآثار وفرصة لتعزيز المشاركين المحليين الذين كانوا راضين ومسرورين بأن معرفتهم تساهم في البحث عن تاريخهم.

## الموضوع الثامن: التعاون في دراسة الماضي

المعرفة الأثرية ليست الطريقة الوحيدة لمعرفة الماضي. وتُعتبر المعرفة في المجتمعات المحلية التي تراكمت من خلال التجارب الحيّة والذكريات الجماعية مصدراً مهماً لمعرفة الماضي.



نقاش وتبادل المعرفة، حول الأشياء المكتشفة، بين الرجال المحليين والأثاريين. (تصوير: م. ركوايتس)









ورش عمل بوستر (ملصق) للطلاب المحليين بالتعاون مع المدارس الابتدائية بالغدار. (تصوير: ت. فوشيه)



## الموضوع السابع: اكتشاف دنقلا العجوز

”لقد كانت ورشة العمل شيّقة واستمتعت بذلك. أتمنى أن تستمر ونكتشف المزيد عن موقع دنقلا العجوز.“

”أتمنى لكل من لم يحظ بزيارة دنقلا العجوز أن يقوم بذلك ويحمي آثارها“  
”التقينا بعلماء الآثار وزرنا الكنيسة والمسجد في دنقلا العجوز.“

هذه أصوات أطفال المدارس في المجتمعات المحلية بعد ورشة عمل الملصقات. شاركت مجموعات من التلاميذ من أربع مدارس ابتدائية في الغدار في ورشة العمل التي قام بتنظيمها مشروع المركز البولندي لآثار البحر الأبيض المتوسط، حيث تعرّفوا على الموقع والتنقيب وأحدث الأبحاث التي يعمل عليها علماء الآثار، ثم قاموا بتصميم ملصق عن دنقلا العجوز.

تستهل ورشة العمل فعاليتها بزيارة ميدانية. بعدها ينقسم الطلاب إلى مجموعات مع كاميرا لكل مجموعة لتسجيل ما تعلموه ووجدوه مثيراً للاهتمام أثناء الزيارة. وعند العودة إلى الفصل، قام الطلاب بعمل ملصق لتعريف ضيوف مجتمعاتهم بدنقلا العجوز. وفي نهاية الورشة قدّم الطلاب عرضاً مصوراً مع الملصق أمام رؤساء مكتب التعليم، ومكتب السياحة، والشرطة السياحية، والمشروع البولندي، والمدراء، والمعلمين، والطلاب وأولياء أمورهم. وقد قامت كل مجموعة بعمل ملصق فريد باستخدام المعلومات التي تعلموها والصور التي التقطوها! في السنة الثانية، قام تلفزيون محلي بعرض هذا العمل الطلابي الرائع وورشة العمل.

كانت قد تمت دعوتهم جميعاً للحضور إلى الموقع، وقام علماء الآثار بالشرح والتوضيح. وقد تم استقبال بعض البرامج المجتمعية بشكل جيد وفتحت المزيد من أبواب الحديث. هذا وتعمل برامج التعاون مع 4 مدارس ابتدائية في الغدار على رفع درجة وعي التلاميذ بتراثهم المحلي وآثارهم. وعلى الرغم من أن العدد الهائل من الأشخاص الذين كانوا يتجولون بين الآثار المهددة بالتخريب قد أصبح مصدر قلق جديد، إلا أن علماء الآثار كانوا سعداء بمشاهدة مدى ما أثاره عملهم من اهتمام من قبل السُّكَّان المحليين،

ويُعتبر هذا الكتاب الأوّل من سلسلة لتسجيل التراث الثقافي في دنقلا العجوز والإخبار عنه من خلال المعرفة الأثرية والمحلية، وهو مُتاح على نطاق واسع للمجتمعات وعامة للجمهور السوداني والدولي. وسيتم إنتاج إصدارات مستقبلية من خلال مزيد من التعاون بين السُّكَّان المحليين وعلماء الآثار. إن المشروع الأثري يحدوه الأمل في مواصلة هذا المسعى الجديد مع أهالي الغدار وبكبول وما ورائها. وتحظى المجتمعات المحلية بالترحيب في هذا التعاون الجديد وقد أعربت عن العديد من الآمال والتطلعات التي يمكنها أن تنمو من هذه النقطة. إنها فرصة تتعلّم لكلا الجانبين. وإننا نتطلع إلى سماع آراء الناس حول أفكارهم وآرائهم للمجلّد القادم من سلسلة الكتب التراثية هذه، والمساهمة فيها.

يمضي هذا التعاون قُدماً متجاوزاً المشروع الأثري التقليدي، حيث تم تشكيل لجنة مشتركة بين الفريق البولندي وممثلي السكان المحليين لمناقشة ووضع خطة تعنى بالتراث والتنمية. كما بدأت أيضاً نقاشات لتحديد الاهتمامات والاحتياجات مع أصحاب المصلحة الآخرين على المستويات الوطنية والإقليمية والمحلية من أجل التخطيط المشترك والتنمية المستدامة. ويشمل ذلك مكتب السياحة المحلي وشرطة السياحة - وكلاهما لديه اهتمام قوي ويظهر دعماً لهذا التعاون الجديد.

لقد بدأ المشروع للتو. وهو بكل تأكيد يقتضي التزاماً طويل الأمد من كلا الجانبين من أجل تعاون مثمر، وفي نهاية المطاف لتغيير طريقة ممارسة علم الآثار التي كانت سائدة على مدى الـ 180 عاماً الماضية في السودان. لقد شهد التعاون بالفعل آثاراً إيجابية. ففي اليوم المفتوح للموقع في عام 2019م تجمّع أكثر من 1000 شخص من السُّكَّان المحليين، الذين



طلبة الغدار في زيارة لموقع الحفريات. (تصوير: م. ركوايتس)



وقت الشاي مع الرئيس وزوجته في منزل المشروع السابق في الغدار. (تصوير: م. ركوايتس)



مدير المشروع، أرتور أوبوسكي يزور مدرسة ابتدائية في الغدار ويتحدث مع التلاميذ. (تصوير: ت. فوشيه)



44 من معلمات المدارس الابتدائية يحضرن الاجتماع الأول مع الفريق البولندي في عام 2019. (تصوير: ت. فوشيه)



مدير المشروع، أرتور أوبوسكي يزور مدرسة ابتدائية في الغدار ويتحدث مع التلاميذ. (تصوير: ت. فوشيه)



نفيرد نقلًا العجوز. (تصوير: م. ركوايتس)



بدأ برنامج شبكة مدارس جديد للطلاب السودانيين والبولنديين في عام 2020. (تصوير: م. ركوایتس)



اجتماع مع مجموعة من الرجال من الغدار. (تصوير: م. ركوایتس)



تعتبر اللقاءات مع الشيوخ، المعلمين والنساء وسيلة هامة لمعرفة المزيد عن وجهة نظر المجتمع والمعرفة. (تصوير: ت. فوشيه)



هذه الشائعات لا أساس لها على الإطلاق. غير أنه بالنسبة لسُكَّان القرى المحيطة فقد أدى انحسار التواصل مع الفريق إلى الشك والارتياب في أعماله، حيث لم يكن بإمكان السُكَّان المحليين سوى التكهن بما كان يعمل عليه المتخصصون الأجانب. وليس مستغرباً في أن تتحوَّل إلى مثل هذه القصص.

للأسف هذا النوع من الشعور بعدم الثقة المتولَّد لدى السُكَّان المحليين تجاه علماء الآثار الغربيين، ليس بالأمر غير المعتاد في السودان، فقط كانت تختلف درجته من مكان إلى آخر. يعود ذلك جزئياً إلى حقيقة أن علم الآثار هو ممارسة استعمارية، يُسيطر عليها إلى حد كبير علماء من الخارج ومصالحهم لأكثر من 180 عاماً. كذلك غالباً ما يكون للمشاريع الأثرية علاقة مع مجموعة محدودة من السُكَّان المحليين، وعلاقات مرتبطة بالعمل (في الغالب مع رجال بالغين يعملون كعاملين في التنقيب). بالنسبة لجزء كبير من القرية، فإنهم يشبهون الجار الخفي الذي يأتي من خارج مجتمعاتهم وبالكاد يتواصل معهم. معظم القرى المحيطة بالمواقع الأثرية عبارة عن مجتمعات مترابطة بشدة تُقدَّر علاقات الجوار. علاوة على ذلك، وحتى وقت قريب لم تكن مشاركة نتائج البحث الأثري مع المجتمعات المحلية المباشرة ممارسة شائعة في علم الآثار السوداني. فقد كان السُكَّان المحليون فقط يشاهدون مكانهم المألوف أثناء التنقيب وأن الأشياء والمعلومات قد تم أخذها بعيداً عن المنطقة، ولم يروا الكثير منها مرة أخرى على الإطلاق.

لقد بات من الضروري اتباع نهج جديد لتغيير هذا وإقامة علاقة أوسع وأكثر ثقة مع السُكَّان المحليين. وكمشروع استهلاكي، بدأ مشروع حوار دنقلا العجوز في عام 2019م. وهو يُركِّز على علم الآثار المشترك مع المجتمع المحلي. يبحث المشروع في العلاقة بين موقع دنقلا العجوز وممارسة العمل الأثري فيه مع سُكَّان قريتي الغدار وبكبول بغية فهم القيم المحلية لدنقلا العجوز. وفي ذات الوقت، تم تصميم برامج انخراط المجتمع المحلي لخلق فرص لمشاركة نتائج البحث، ومقابلة علماء الآثار مباشرة لقطاع أعرض من السكان المحليين والتباحث معاً حول ماضي وحاضر دنقلا العجوز.



## العمل معاً من أجل تراث دنقلا العجوز

تم إدخال علم الآثار في السودان بالتوازي مع الاستعمار في القرن التاسع عشر الميلادي. ومنذ أمد طويل قاد علماء الآثار الغربيون عمليات تنقيب كُبرى ونشروا أعمالاً فنية رائعة ومعلومات أساسية خارج السودان. ومنذ استقلال السودان في عام 1956، يقود عدد متزايد من علماء الآثار السودانيين مشاريعهم وأبحاثهم الخاصة، ويتعاونون مع المشاريع الدولية. ويقوم قسم الآثار في ست جامعات بتدريب الباحثين السودانيين المستقبليين. ومع ذلك، لا يزال علم الآثار مرتبطاً بالخواجات (الأجانب) في المجتمع السوداني. يُعتبر علم الآثار بالنسبة لبعض السُكّان المحليين بمثابة تذكير بالاستغلال والقمع الذي كان إبان حقبة الاستعمار.

هذا وقد دأب علماء الآثار البولنديون على دراسة وفحص تاريخ وتطور دنقلا العجوز منذ عام 1964م. وكانت العلاقة خلال هذه السنوات الـ 56 بين المشروع والمجتمعات المحلية قد تشكلت بصورة طبيعية ويشعر علماء الآثار بأنهم جزء من المجتمع. ويتذكر سُكّان الغدار ستيفان ياكوبيلسكي، الذي ترأس المشروع لمدة 40 عاماً، لتبرعاته للمدارس المحلية ومساهماته في الإمدادات الطبية والمساعدة في حالات الطوارئ المختلفة. ورغم ذلك، كان هناك بعض سوء الفهم وانعدام الثقة الذي تنامي مع مرور الوقت. انتشرت بعض الشائعات حول القرية مثل أن الفريق الأثري اكتشف الذهب والكنوز ولكنه أبقاها في طي الكتمان عن السُكّان المحليين وأخذها بعيداً، أو أن علماء الآثار حاولوا تحويل السُكّان المحليين إلى الديانة المسيحية (تنصيرهم). وقد أُسيء فهم أعمال التثبيت التي تمت في المسجد في الأعوام 2015-2017 على أنها إعادة بناء الجامع - كنيسة. بالنسبة لعلماء الآثار كانت

روى تاجر الآثار الهولندي، يان هيرمان إنسينخر، الذي زار مدينة دنقلا العجوز عام 1883م، قصة محلية بأنه، عند وصوله من الشمال على متن قارب، رأى حفرةً في الصخرة التي وقفت عليها المدينة. وأخبره القبطان أنها كانت مدخلاً لممر تحت الأرض يستخدمه سُكَّان دنقلا-لجلب المياه. ولاحظ إنسينخر أيضاً نفقاً آخرأً سمع عنه يقع أسفل درج (سلم) المسجد الكنيسة لكن مدخله مغلق. وذات يوم دخل عجل إلى النفق عن طريق الصدفة وخرج في مروي. وقد قام عالم الآثار السوداني محمود سليمان بتوثيق روايات مشابهة للنفقين في السنوات الأخيرة كما سمع من السُّكَّان المحليين حول دنقلا العجوز. مثلاً، خلال النزاعات بين الكنيسة التي كان بها نفقان تحت-المسيحيين والمسلمين، ظل المسيحيون داخل المسجد الأرض: أحدهما متصل بالنيل من أجل وصولهم إلى المياه والآخر كان يؤدي إلى جبل البركل.

## الموضوع السادس: غموض الأنفاق

في جميع أنحاء العالم، ترتبط بعض المواقع الأثرية بقصص الأنفاق الغامضة التي يفترض أنها في أغلب الأحيان كانت تضم كنوزاً ذهبية مخبئة فيها. وفي دنقلا العجوز أيضاً توجد هذه الأساطير لكن بدون ذهب.



حفرة غريبة تجذب انتباه العمال. (تصوير: م. ركوايتس)

ووطنه. وقد كان اكتشافه الذي لا يُنسى في الحفريات هو اللوح الحجري المنقوش، والذي تمت مكافأته عليه. كما إنه مطرب موهوب كذلك. ويُعرف عبد الوهاب لدى علماء الآثار باسم «كليبو» وذلك نظراً لشاربه المميّز، وقد عمل مع المشروع البولندي لمدة 25 عاماً - وهي الوظيفة التي يعتمد عليها في إعالة أطفاله الستة. ويذكر أنه عثر على لوح حجري به نقوش خضراء، يفخر به لأنه يعتقد أنه اكتشاف يُظهر التاريخ المحفور بقوة على سطح الحجر. ولولا مساهمات العديد من العمال المحليين مثل النور وعبد الوهاب لأصبح العمل الأثري غير مُمكنًا.

► الرّيس الحالي، نجم الدين يشرف على عمال التنقيب. (تصوير: م. ركوايتس)

النور علوب (تصوير: ت.  
فوشيه)



عبد الوهاب جادين  
(تصوير: ت. فوشيه)



كان حسن مبارك حارساً في  
دنقلا العجوز لمدة طويلة  
وعمل مع بولنديين (تصوير:  
ق. أوخاوا)



كبيرة من فريقه في فرس، كجزء من حملة اليونسكو الدولية لإنقاذ آثار النوبة (ما يسمى بـ «الحملة النوبية»). كما تعهّد الفريق البولندي أيضاً بترميم الرسوم الجدارية.

استهل المهندس المعماري أنطوني أوستراش دراسته للموقع بكنيسة أعمدة الجرانيت. كان الجزء العلوي من بعض الأعمدة مرئياً بالفعل على سطح الأرض. كانت أعمال التنقيب منذ عام 1967م وعلى مدى 40 عاماً برئاسة ستيفان ياكوبيلسكي. وتُعد أعمال التنقيب والبحث في دير أنطوني الكبير وملحقاته أبرز إسهاماته الطويلة والهامة في هذا الصدد. كما أجرى العديد من المفاوضات مع المزارعين المحليين حول حدود الموقع. وابتداءً من عام 2007م تولى رئاسة البعثة فوجيميج قودليفسكي مع التركيز البحثي على منطقة الحصون. أجرى بوقدان جورافسكي (أكاديمية العلوم البولندية) مسحاً أثرياً جنوب دنقلا بالإضافة إلى حفريات في موقعين في اتجاه أعلى النهر من دنقلا العجوز، بنقنارتي وسلب. حالياً يقود المشروع في دنقلا العجوز أرور أبوسكي، حيث يقوم بدراسة الفترة الانتقالية الاجتماعية والسياسية خلال عهد الفونج.

بالإضافة إلى الحفريات التي قادتها بولندا، قامت مصلحة الآثار السودانية (الهيئة القومية للآثار و للمتاحف اليوم) بأبحاث أثرية؛

منظر يظهر بداية البحث في المدافن المحفورة في الصخر الواقع في أقصى الجزء الشمالي من دنقلا العجوز في عام 1971، كما قام محمود الطيب بالتنقيب في مدافن جبل الغدار الشمالية والجنوبية في عام 1990، إبان فترة عمله في الهيئة القومية للآثار والمتاحف.

على مدار هذه العقود، شارك أشخاص من الغدار وبكبول في أعمال التنقيب وأعمال ما بعد التنقيب وغيرها من المهام المنزلية. أشرف على التنقيب عدد من الرؤساء: سابقاً، جد الميا أبو غابي، عثمان أمين هيرالي، حسن مبروك، محجوب إيمان والآن نجم الدين محجوب. بين العمال، ويُعتبر النور علوب وعبد الوهاب جادين من المساهمين منذ فترة طويلة. فقد عمل النور منذ الموسم الأول للتنقيب البولندي عام 1964م وما زال يذكر أن التنقيب المُبكر استأجر 150 عاملاً. كما يتحدث عن استمتاعه بوظيفته لأهميتها الحضارية لبلدته



يعمل المشروع الحالي على فحص فترة الفونج،  
والحفاظ على الرسوم الجدارية، والتخطيط الإداري  
والتنمية المستدامة  
(الصورة الأعلى والوسطى: م. ركوايتس؛ الأسفل: ك.  
كلافورا-جيك)

## دراسة دنقلا العجوز

بدأت أول عملية تنقيب مُنظمة في دنقلا العجوز في عام 1964 من قبل المركز البولندي لآثار البحر الأبيض المتوسط التابع لجامعة وارسو - ولا تزال أعمال التنقيب مستمرة حتى بعد مساهمة على تصريح للتنقيب في دنقلا العجوز اليوم. حصل كاجيمج ميخاوفسكي

نجم الدين محمد شريف (مدير مصلحة الآثار السودانية) يتفقد موقع الحفريات التي يقوم بها الفريق البولندي في عام 1974. (تصوير: ف. بركه)





هناك عائق آخر للعيش في القرية القديمة، ألا وهو أنها جزء من الموقع الأثري المسجل تحت الحماية. وهذا يعني أن البناء الجديد واستخدام المواد الحديثة للمنشآت مُقيّد بموجب القانون. لم يأخذ آخر سُكّان دنقلا العجز ممتلكاتهم أو أثاثهم من منازلهم لأنها ستجلب سُوء الحظ للمنازل الجديدة. وهذا هو السبب وراء بقاء العديد من الأثاث المنزلي في البيوت القديمة.

منزل مدمّر في القرية  
المهجورة. (تصوير: ت.  
فوشيه)



أرض الجرف (أرض ضفة النهر) بالقرب من الموقع. (تصوير: ت. فوشيه)



ويُمثل هذا بداية الفترة الاستعمارية الحديثة وما نعرفه اليوم كدولة موحدة «السودان» تشكلت في هذا الوقت.

## آخر سُكَّان دنقلا العجوز

في وقت ما بين القرن التاسع عشر وأوائل القرن العشرين الميلادي غادر معظم السُّكَّان دنقلا. كيف تم هجر هذا المكان المأهول منذ زمن طويل؟ يبدو أن الظروف البيئية المحيطة بالمكان هي أحد الأسباب. تُعتبر مجموعة المباني الواقعة في أقصى جنوب الموقع آخر منطقة مأهولة بالسُّكَّان. ويشرح بعض سُكَّان قرية الغدار المجاورة أن الهجر يعود إلى صعوبة العيش هناك - صعوبة الحصول على المياه والحاجة إلى مساحة أكبر للعيش والزراعة. تقلصت مساحة أرض الجرف (أرض ضفة النهر) وصارت أصغر، وأصبح من الصعب إنتاج محاصيل كافية. في القرن التاسع عشر الميلادي، أفاد مسؤول بريطاني كيف غطت الكثبان الرملية منازل القرية. ثمة إفادة أخرى تصف الوضع بأن الرمال المتراكمة في الشارع كانت أعلى من مستوى جدران المنازل.

اعتمدت الزراعة، منذ العصور القديمة على امتداد طول نهر النيل، على الفيضانات الموسمية. وتُسمى الأرض الواقعة في الجزء السفلي من ضفة النهر التي غمرتها مياه الفيضانات الموسمية بالجرف وتجلب مياه الفيضان تربة خصبة للغاية. ويمكن زراعة العديد من المحاصيل في الجروف، دون الحاجة إلى ضخ المياه عن طريق أجهزة الري مثل الشادوف والساقية. ما زال بعض السُّكَّان المحليين يزرعون مساحات صغيرة من الجروف بالقرب من الموقع. ومع ذلك، يبدو أنه لم يكن كافياً لدعم سُكَّان القرية الذين كان عددهم كبيراً، ووفقاً لرواية شفوية فقد ذبحوا 40 بقرة لتناول وجبة في يوم الجمعة الأخير من رمضان.



تم التنقيب عن مسكن مك في مطلع العام لعام 2020 (الصورة اليسرى العلوية: م. فجقوو؛ اليمنى العلوية: م. ركوايتس)  
و الرسائل من المسكن (الصورة السفلية: ك. كلافورا-جبكا)



لقد ضعف تأثير الفونج في المقاطعة الشمالية في القرنين السابع عشر والثامن عشر الميلادي. وفي منتصف القرن السابع عشر الميلادي غزتها قبيلة الشايقية وسيطرت على المنطقة الواقعة بين الضيقة والشلال الرابع، ونصبت ملكاً صورياً في دنقلا. أخيراً وبأمر من نائب والي مصر، محمد علي باشا، غزا ابنه إسماعيل جنوب أراضيها في عام 1821م وهزم سلطنة الفونج،



84/1683 م (1095 هـ) تم تعيين الفقيه محمد بن عيسى قاضياً لدنقلا من قبل الملك حسن ولد قشقش. ومن خلال الزواج من إحدى بنات الملك، تم انخراطه في السلطة المحلية ومُنح اللقب الفخري، سوار الذهب. هذا وقد تم نقل منصب القاضي إلى ابنهما هلالي.



نمت عاصمة الفونج، سنار، لتصبح مركزاً تجارياً هاماً في إفريقيا جنوب الصحراء الكبرى، حيث استقر عددٌ كبيرٌ من التُّجَّار في المدينة في القرن السابع عشر الميلادي. وفي هذا الوقت تقريباً، أدخل الفونج نظام القاضي، الذي تم اختياره من العائلات المسلمة البارزة. في عام

تعود أعمال التنقيب الجارية للعمارة المحلية إلى القرنين 16-18. (تصوير: م. ركوايتس)



المدينة من القرن الرابع عشر فصاعداً، تعايشت الكنائس والمساجد معاً ومارست الكنائس نشاطها حتى نهاية القرن الرابع عشر الميلادي.

في مطلع القرن السادس عشر الميلادي، هزم عمارة دُنقس، الذي أسس سلطنة الفونج، علوه ووسّع السيطرة في جميع أنحاء وادي النيل الأوسط. اتفقت الفونج مع نظيرتها الشمالية، الإمبراطورية العثمانية التي هزمت المماليك في مصر عام 1517م، على وضع الحدود في الشلال الثالث في أواخر القرن السادس عشر الميلادي. أصبحت دنقلا تحت حكم سلاطين الفونج وكانت فعلياً منطقة حدودية بين القوتين.

أوليا جلبي (1611-1682م) دنقلا بأنها مدينة نابضة بالحياة تضم وصف الرحالة التُّركي 650 منزلاً في القلعة و3000 منزلاً في الخارج، وتجذب 1000 تاجراً. كان المعمار الشعبي في هذه الفترة يشتهر بأثاث داخلي وتخطيط منزلي وتقنية بناء وتخطيط مدن مختلف بما كان التغيير في المساحة المنزلية والتقنية بسبب تدفق تماماً عما هو في مدينة المقررة. ر الناس من مختلف المناطق.

كما ذكر جلبي مكان إقامة الملك. تقوم كبار السن من النساء بإلقاء الحلويات وحبوب الذرة و القمح في مياه النيل وهن يؤدين الأدعية والأبتهالات الدينية. والذي كان يقع في الجزء الشمالي من المدينة في القلعة، وقد تم التنقيب عنه جزئياً في أوائل عام 2020 م. كان المسكن مبنياً من الطوب اللبن والجدران مطلية باللون الأبيض، ويضم ثلاث غرف كبيرة مع مساحة تخزين طويلة ضيقة في الخلف، وكان أكبر بكثير من المنازل الأخرى في المدينة. وتُشير الوديعة التي تم اكتشافها بالقرب من مسكن الملك إلى وجود خيول - كانت دنقلا مشهورة بتربية الخيول. وتتيح لنا ظروف الحفظ الرائعة لهذه المنازل فهم مسار الحياة والتقنية المستخدمة وسُكَّان دنقلا خلال فترة الفونج التي تُعد أقل أجزاء التاريخ السوداني استكشافاً.



أدت سلسلة الغارات والغزوات الشرسة التي قام بها المماليك، وخاصة في عهد بيبرس وقلوون، إلى زيادة التدخلات في البلاط الملكي في المقرة في القرن الثالث عشر الميلادي. وقد وضع المماليك «دُمى» ملوك المقرة. تشير المصادر التاريخية إلى أنه منذ عام 1288م قاد قلوون حملة على النوبة وهزم النوبيين ونصّب ملكاً دُمياً (ملكاً صورياً) وهجر الملك سيمامون دنقلا. بوعد أن غادر جيش المماليك شمالاً، عاد سيمامون إلى دنقلا وقتل الملك العميل وأعاد سيطرته. عاد المماليك ليستردوا دنقلا وهرب ملك المقرة مرة أخرى - لكنه استعاد سيطرته بعد رحيل الجيش. في عام 1311-1312م خلف عبد الله برشمو، فرد مسلم من العائلة المالكة في المقرة، سيمامون، إلا أنه سرعان ما أطاح به الشخص الملقب بكنز الدولة الذي شهد تحويل الكنيسة إلى مسجد في عام 1317م. وأثناء هذه الصراعات دُمّرت المدينة ونُهبت.

بعد صراع طويل بين المقرّيين المتحالفين مع قبيلة بنو كنز وبنو جاد، تخلى البلاط الملكي في المقرة عن العاصمة في عام 1365م أو 1366م. تم نقل البلاط الملكي إلى الشمال، واستقرّ بين فرس وقصر إبريم، وتمركز حول مكان يُسمّى ضو (جبل عدا حالياً). استمرت هذه المملكة المسيحية الصغيرة لمدة 100 عام أخرى أو نحو ذلك، ربّما حتى الغزو العثماني للنوبة السفلى في أوائل القرن السادس عشر الميلادي.

## تطور دولة-مدينة في دنقلا العجوز وسلطنة الفونج: منتصف القرن الرابع عشر إلى القرن السابع عشر

في القرن الرابع عشر الميلادي، تفككت مؤسسات الدولة في المملكتين النوبيتين: المقرة وعلوه، إلى أنظمة سياسية صغيرة داخل الأراضي - واحدة في دنقلا. لم يقلل انهيار مملكة القرون الوسطى من أهمية المكان. وظلت كمركز سياسي وتجاري إقليمي - مملكة دنقلا. كما تطورت كمركز بارز لتعليم الإسلام. في حين كان من المفترض أن ينمو السُكّان المسلمون في

يقع الملحق الجنوبي الغربي بجوار البوابة الغربية لمجمع الدير، الذي تم بناؤه في القرن العاشر أو الحادي عشر الميلادي. اللوحات الجدارية المحفوظة في هذه المباني تعتبر مجموعة فريدة في نوعها. وبالتحديد إن ما يثير الإهتمام هو منظر لراقصين تظهر معهم نقوش مكتوبة باللغة النوبية القديمة. وهناك أيضا منظر للسيدة مريم العذراء و الطفل، يقف أمامها مجموعتين من الرجال يبدون في وضع يظهرهم كأنما هم يؤدون رقصة. تبدو إحدى المجموعتين وهي تضع أقنعة مزينة بنوع من الصدف البحري، مرتدية مآزر (تنورات) ذات أذيال طويلة، بينما تظهر المجموعة الأخرى وهي تضع عمائم على رؤسها وهم يرتدون سراويل، كذلك بينهم من يرتدي تنورات أو شالات. توحى هذه المناظر بأن المجموعة الأولى تمثل حضارة مناطق جنوب الصحراء، بينما تبدو المجموعة الثانية و كأنها جزء من أفريقيا غلب عليه النفوذ العربي. كُتبت حول الأشكال سطورٌ من النقوش، ربما للتعبير عما ينشده الراقصون أو يتكلمون به. بناءً على الكتابة، بدا أن الرقصة كانت لطقوس الخصوبة أو الإنجاب لأخت الملك. وتمثل العديد من الصور الأخرى في الملحق السيدة مريم، وتُشير النقوش إلى أن بعض النساء قد تبرعن باللوحات.

## تدهور المملكة: أواخر القرن الثاني عشر إلى القرن الرابع عشر

بدأ التدهور التدريجي لمدينة المقرّة منذ القرن الثاني عشر الميلادي. وعلى الرغم من أن باللغة العربية، إلا الكثير ما زال مجهولاً عن هذه الفترة سوى من بعض المصادر المكتوبة أنها كانت فترة تغيير اجتماعي سياسي كبير.

▶ يتزم الراقصون لطقوس الخصوبة أو الإنجاب. (تصوير: د. جلينسكا)

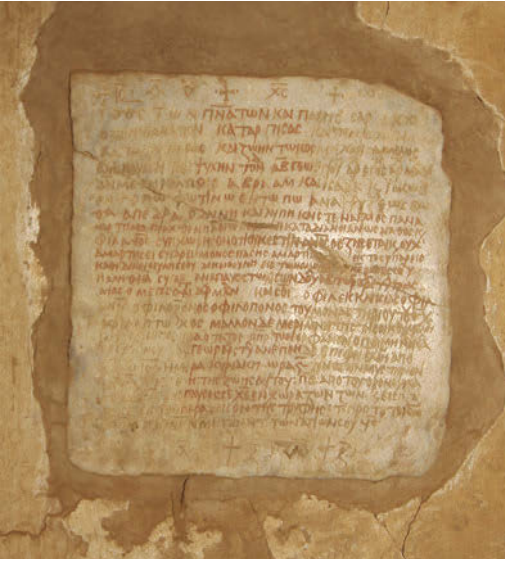


𑀩𑀭𑀯𑀭𑀯𑀭𑀯𑀭𑀯  
𑀩𑀭𑀯𑀭𑀯𑀭𑀯𑀭𑀯  
𑀩𑀭𑀯𑀭𑀯𑀭𑀯𑀭𑀯

𑀩𑀭𑀯𑀭𑀯𑀭𑀯𑀭𑀯  
𑀩𑀭𑀯𑀭𑀯𑀭𑀯𑀭𑀯  
𑀩𑀭𑀯𑀭𑀯𑀭𑀯𑀭𑀯

𑀩𑀭𑀯𑀭𑀯𑀭𑀯𑀭𑀯  
𑀩𑀭𑀯𑀭𑀯𑀭𑀯𑀭𑀯  
𑀩𑀭𑀯𑀭𑀯𑀭𑀯𑀭𑀯  
𑀩𑀭𑀯𑀭𑀯𑀭𑀯𑀭𑀯

الشاهد الجنائزي للأسقف جورجوس مكتوب  
بالغة اليونانية من الملحق الشمالي الغربي للدير.  
(تصوير: ف. قودليفسكي)



سرداب الأسقف (المطران) جورجوس مُغطى بالنصوص اليونانية والقبطية (تصوير: ك. كلافورا-جيكا)





رئيس الملائكة ميخائيل تحت حماية الثالوث المقدس، الكنيسة الصغيرة في الملحق الشمالي الغربي (تصوير: د جلينسكا)

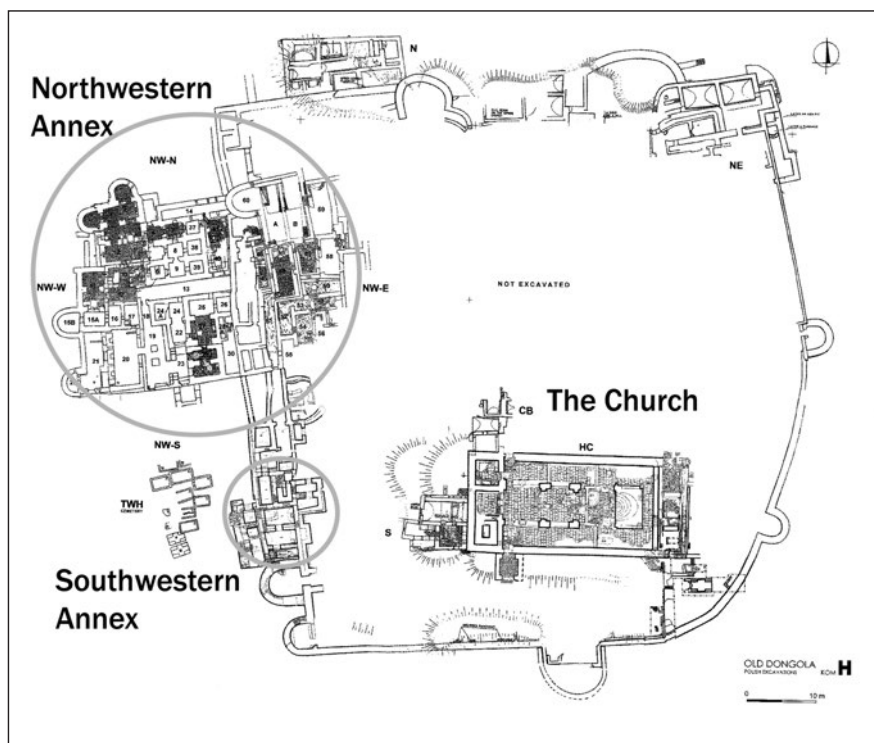
القرن الرابع عشر الميلادي. لقد كانت في الأصل بازيليكاً (مبنى مستطيل ذو أعمدة مزدوجة وحنية شبه دائرية) بها برج مركزي مدعوم بأربعة أعمدة. في غرب الكنيسة تم تكريم قديسة اسمها أننا بعد وفاتها وتم بناء كنيسة صغيرة. وتُعتبر القديسة أننا هي أول قديسة من المقررة معروفة بالنسبة لنا حتى اليوم.

خضع مجمع الدير لتوسعة كبيرة في الفترة من القرن العاشر إلى القرن الثالث عشر الميلادي عندما أُضيف كل من الملحق الشمالي الغربي والملحق الجنوبي الغربي في الناحية الغربية. وقد تم تزيين هذه الملحقات ببذخ بأكثر من 100 لوحة متعددة الألوان، تُعتبر مصادراً هاماً لفهم النوبة المسيحية والجودة الفنية العالية للفن النوبي. وعلى الرغم من وضوح تأثير التقنيات والتصورات الفنية البيزنطية والمصرية بشكل جلي، إلا أن اللوحات تُظهر بعض الاختراعات الأيقونية النوبية الفريدة.

تم تطوير الملحق الشمالي الغربي، من خلال أعمال البناء المتتالية التي جرت على مدى بضعة قرون، وهو يتألف من عدة كنائس صغيرة كانت لها وظيفة تذكارية وأصبحت وجهة حج مهمة في دنقلا. يضم الملحق سلسلة من المساحات المقدسة. كان رئيس الملائكة ميخائيل، حامي البشر، شائعاً، ويظهر إسمه كثيراً في النقوش على الجدران والأواني، والتمائم، كما تم تكريمه في إحدى المحاريب (الكنائس الصغيرة) هنا. وتوجد باتجاه الشمال الغربي من إحدى الكنائس في هذا الملحق، كنيسة صغيرة فوق القبو حيث دُفن قورقيوس، رئيس الأساقفة، عام 1113م. لوحة جنازة تُحيي ذكرى حياة رئيس الأساقفة ومسيرته المهنية. غطيت جدران القبو بالعديد من النصوص البيزنطية والقبطية - صلاة السيدة العذراء، نص متعلق بوفاة مريم وأنجيل ونصوص سحرية. جنباً إلى جنب مع اثنين من المحاريب التذكارية والسرديب في الملحق، ربما تكون كنيسة قورقيوس قد جذبت الحُجاج. كانت الأقبية الثلاثة عبارة عن مكان دفن لما مجموعه 19 فرداً مختلفاً، تم دفنهم في فترة زمنية تتراوح ما بين 250 و300 عام.

يقع مجمع الدير في الطرف الشرقي من المدينة. وقد قام بتأسيسه أسقف دنقلا في القرن السادس الميلادي. وقد استمرت وظيفته الرهبانية حتى القرن الثالث عشر الميلادي. هذا كما أن المجمع الكبير المحاط بجدار لم يتم التنقيب عنه بالكامل. تم حتى الآن، بشكل كامل أو جزئي، فحص كنيستين، دير القديسة أننا، الملحق الشمالي الغربي، الملحق الجنوبي الغربي بالإضافة إلى المقابر، بينما ينتظر المربع السكني للرهبان التنقيب.

تُعتبر كنيسة الدير واحدة من أقدم الأبنية المعمارية التي شُيّدت في المجمع بعد التنصير بفترة وجيزة، وتم تجديدها في منتصف القرن الحادي عشر الميلادي، وقد استخدمت حتى



المخطط الداخلي لمجمع الدير. (رسم: م. بوشكرسكي)



الشكل المعاد بناؤها للكنيسة  
الصليبية. (تصوير: د. جلينسكا و  
ك. كلافورا-جيبكا)

مربعة في الوسط، متصلة برواقين ويمكن الوصول إليها من خلال مدخل شرقي. هناك مدخل آخر يوجد على الجانب الغربي مرتبط مباشرة بالسلام المؤدية إلى الطابق الأول. تم تزيين جدران السلام بلوحات متعددة الألوان لقدّيس يقي منتصباً يحمل رمحاً وقدّيس محارب على صهوة جواد. على جدران الغرفة المركزية في الطابق الأوّل، تم العثور على صور ميلاد السيد المسيح والسيدة مريم العذراء وهي تحمل المسيح الذي يمد يده إلى التمرور المتدلية من نخلة بالإضافة إلى أشكال ملكية، تُعتبر تجسيداً مثيراً للغاية وهو الوحيد من نوعه في العالم. تتمتع شجرة النخيل بأهمية رمزية في وادي النيل الأوسط منذ مملكة كوش (الفترة مروى) (على أقل تقدير)، عندما تم تصوير سعفة النخيل في مشهد طقسى. وما زالت حتى يومنا هذا يتم وضعها فوق القبر في الجنازة ومناسبات الأعياد. ولا تزال أهمية شجرة النخيل في الاقتصاد المحلي - المحصول النقدي الرئيسي ومواد البناء والأثاث - واضحة في المجتمعات المحلية الحديثة. هذه اللوحات الجدارية بالكاد تكون مرئية بسبب حالة الحفظ السيئة.



م)، وكانت به أربع حجرات متصلة ببعضها في الطابق الأرضي. وتم تركيب عارضة خشبية منحنية في مدخل إحدى الحجرات، وفي ركن حجرة أخرى كانت هناك فتحة مرحاض تقع في الطابق العلوي. كان سقف حجرة الطابق العلوي مدعوماً بعمود بقاعدة من الحجر الرملي. وقد تم تلييس الجدران بدقة، وُيُنِت شبكات النوافذ في الطابق العلوي. الصورة 30.

## ذروة عاصمة المقرّة من القرن التاسع إلى منتصف القرن الحادي عشر

ازدهرت دنقلا بشكل كبير خلال الفترة ما بين القرن التاسع حتى منتصف القرن الحادي عشر ميلادي. وشهدت دنقلا مشاريع بناء معمارية ضخمة واسعة النطاق، وأصبحت المدينة مركزاً دينياً مهماً. وفي العهد المشترك لذكريا وجورجيوس الأول (835-856) على وجه الخصوص، تم بناء أكثر المعالم تمثيلاً في دنقلا، وهي كنيسة الصليب والكنيسة التي تحولت فيما بعد إلى مسجد.

تم بناء كنيسة الصليب في القرن التاسع الميلادي خارج الحصن مباشرة. كان يُعتقد أنها أكبر كنيسة بنيت في النوبة حتى تم اكتشاف كنيسة أكبر في القلعة في عام 2021. ونلاحظ الفناء المركزي القبائي مُحاط بأروقة. وكان الجانب الشرقي عبارة عن كنيسة صغيرة فوق أقبية. تم تدمير الهيكل الأصلي أثناء الغزو المملوكي عام 1286م ولم تحافظ إعادة الإعمار، التي تمت لاحقاً، على أهمية المبنى الأولي.

وقد تم بناء أكثر المباني لفتاً للأنظار في مدينة دنقلا العجوز في عهد الملك جورجوس كنيسة في الدور العلوي لصرح من طابقين. وعلى التتوات الصخرية التي (835-887) يبلغ ارتفاعها 12 متراً، خضع هذا النصب التذكاري المستطيل (28 م × 18 م) لتغييرات وتجديدات وإعادة بناء لفترة تزيد عن ألف عام. أعاد الفريق البولندي إنشاء الحُطّة الأصلية بناءً على 13 عامماً من التوثيق والتنقيب. كان الطابق الأرضي يحتوي على قاعة



تم استجلاب منبر الجرانيت والحجر المنحني في الكنيسة الملكية من معبد كوشي في مكان آخر. (تصوير: ت. فوشيه)



جزء من شبك النوافذ من الطين المحروق تم العثور عليه في البيت A.106 (تصوير: ف. قودليفسكي)

واللازورد الأزرق من أفغانستان - ويُعتبر هذا الأخير أعلى صبغة (طلاء) فقد كان يتم وزنه بالتساوي مع الذهب. وعلى الجانب الأيسر من الكنيسة نجد المنبر، حيث يقف الكاهن لتقديم المواعظ، مبنياً من كتل حجرية من الجرانيت تم جلبها من معبد كوشي غير معروف.

تم بناء المنازل داخل وخارج الجدران. كيف بدت البيوت داخل الحصن؟ على سبيل المثال، كان المنزل ، الذي تم بناؤه في منتصف القرن السابع A.106 ، الميلادي، عبارة عن مبنى من طابقين (10 م × 11.4

وبجانب القصر، تم تشييد الكنيسة الملكية المُحصّصة لرئيس الملائكة رافائيل في القرن التاسع الميلادي. هذا وتُزيّن الكنيسة أكثر من 40 لوحة جدارية ونقش بالطراز البيزنطي والنوبي القديم. تُشير الألوان المستخدمة في اللوحات إلى ثروة الملك وشبكة التجارة الواسعة التي انخرطت فيها مملكة المقرة. وعلى سبيل المثال، تم استيراد الرصاص الأحمر من إسبانيا

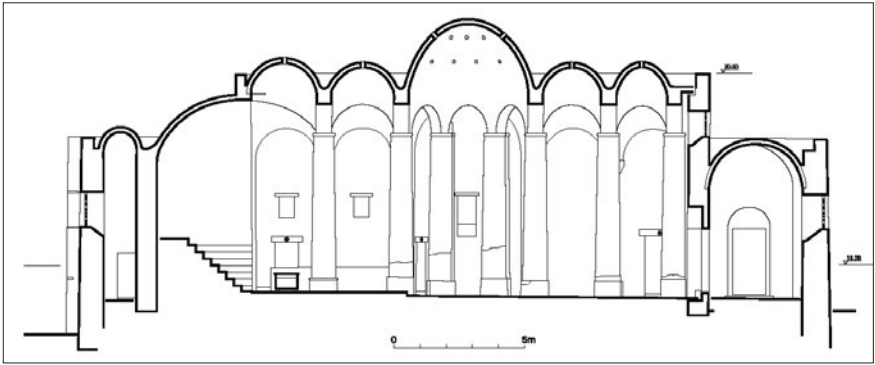
تجسيد ملك المقرة في الكنيسة الملكية  
باستخدام أصباغ رائعة مستوردة.  
(تصوير: ت. فوشيه)



كشفت اللوحات تدريجياً عن الرسوم الجدارية في الكنيسة. (تصوير: م. ركوايتس)



الطرف الشمالي الشرقي من المدينة، تم إنشاء الدير أيضاً في هذه الفترة. وعلى مدى تاريخ المملكة، تم بناء ما لا يقل عن اثنتي عشرة كنيسة في دنقلا، تم تجديد بعضها أو إعادة بنائها بمرور الوقت.



كنيسة أعمدة الجرانيت (تصوير: ف. إياركي. رسم: ب. م. قرتكيفش و م. بوشكرسكي)



والمقرّة تنافسية، غير أن غزو نوباتيا في القرن السابع ميلادي جعل من السهل الوصول إلى تشير الأمفورات (القوارير الضيّقة) المصنوعة محلياً مصر وطرق عوالم أوسع لملوك المقرّة. إلى أن النبيذ كان ينتج أيضاً في دنقلا.

بحلول منتصف القرن السادس الميلادي، قرر الملوك النوبيون اعتناق المسيحية كديانة مما أتاح لهم فرصة المعاملة على قدم المساواة مع الحكام المسيحيين الآخرين. ومن خلال الاتصالات مع أساقفة الإسكندرية، تم إنشاء الأسقفيات في المقرّة، وتم بناء العديد من الكنائس (مثل الكنيسة القديمة، والكنيسة الفسيفسائية، والكنيسة المبكّرة، وكنيسة أعمدة الجرانيت)، خارج التحصينات في دنقلا. وتظهر الهندسة المعمارية واللوحات الجدارية تأثيراً قوياً للثقافة البيزنطية جنباً إلى جنب مع الثقافة النوبية، مما خلق أسلوباً فنياً فريداً. وفي

كان تقع القصر الملكي بتموقع بداخل الأسوار. (تصوير: ف. قودليفسكي)





شيدت الجدران المتينة بارتفاع يصل إلى 10 أمتار. (تصوير: ت. فوشيه)



طوقت الحصون قلب عاصمة المقررة. (تصوير: أ. جليفسكا)

لدعم اقتصاد المملكة الكبيرة. وبصورة عامة، تقتصر تلك الأراضي على خطوط ضيقة على ضفتي نهر النيل في السودان، باستثناء بعض المناطق التي تتكون فيها بعض الأحواض، حيث تحظى الأراضي الواسعة البعيدة عن النهر بكميات وافرة من المياه.

كانت الجدران الضخمة يبلغ ارتفاعها في الأصل 10 أمتار وسمكها 5 أمتار، وقد شُيدت بالحجارة الرملية والطوب اللبن حول الهضبة الصخرية. وتم تدعيم الأسوار بإضافة عدة أبراج. وكانت التحصينات الحجرية تحيط بقلب المملكة، مقر حكامها. بقيت الجدران التي بُنيت لاحقاً حول المنطقة السكنية على تل القلعة قيد الاستخدام حتى القرن السابع عشر الميلادي. وتم، داخل 4,5 هكتار (10,8 فدان)، إنشاء مركز إداري ومجمع قصر ملكي وكنيسة ملكية ومبنى تذكاري (مبنى الصليب).

بعد وفاة النبي محمد عام 632 (11هـ)، قامت القوات العربية بغزوات أخرى خارج حدود أرض الحجاز (السعودية حالياً)، وقاتلت ضد الإمبراطوريتين البيزنطية والفارسية. بينما أصبحت منطقة الهلال الخصيب ومصر تحت سيطرة العرب، صمدت المملكة النوبية في وجه الغزوتين العربيتين. قاد الفتح الأول عمرو بن العاص عام 642، مما تسبب في خسائر فادحة في الجانب العربي. ويسجل المؤرخ العربي أحمد الكوفي أن العرب لم يسبق لهم أبداً أن تكبدوا خسارة مثل تلك التي عانوا منها في النوبة. قاد عبد الله بن سعد بن أبي السرح الحملة الثانية إلى إقليم المقرّة، وانتهى هذا الغزو بمعاهدة السلام (البقط) بين ملك المقرّة كالدوروت وعبد الله بن سعد بن أبي السرح. كانت البقط عبارة عن اتفاقية تجارية حددت البضائع واستعبدت البشر للتبادل. وجلبت المعاهدة السلام للممالك النوبية لمدة تزيد عن 400 عام.

لقد تم تشييد مبنى القصر في الموقع المطل على النيل من الطوب المحروق والطوب اللبن والكتل الحجرية. وقد كان يتألف من غرف للتخزين في الطابق الأرضي، ومساحات سكنية في الطابق العلوي. وكان الطابق الأرضي يحتوي على ممر طويل وحجرات قبابية وسقف مرتفع (يصل إلى 4,5 متر) مضاء بنوافذ كبيرة مُقوّسة. وقبل ذلك، كانت طبيعة العلاقة بين نوباتيا



خريطة السودان.  
(خريطة: ت. فوشيه)

نقطة استراتيجية للتجارة وإنتاج الغذاء. وهي متاخمة لحوض لثي الخصب تقع العاصمة في من الجهة الجنوبية. كما إنها تواجه عبر النهر من جهة الغرب نقطة هامة تجتمع عندها طرق القوافل التجارية القادمة من جنوب غرب كردفان عبر وادي المقدم و وادي الملك، و كذلك الطرق التجارية القادمة من دارفور عبر وادي هور، ومن ثم تتوحد هذه القوافل في الطريق المعروف اليوم بإسم درب الأربعين (طريق 40 يوماً) كي تواصل المسير شمالا حتى أسيوط في مصر. هذا وقد وُقِر حوض لثي مساحة شاسعة من الأراضي الصالحة للزراعة



## تاريخ دنقلا العجوز

بعد تفكك مملكة مروى الكوشية فى القرن الرابع الميلادى، تم تشكيل أنظمة سياسية صغيرة عبر وادى النيل الأوسط، برزت منها ثلاث قوى مركزية. سيطرت نوباتيا على أقصى الجزء الشمالى بين الشلال الأول والثانى ومركزها فرس، ثم المقرة بين الشلالين الثالث والخامس وعاصمتها دنقلا العجوز وأخيراً مملكة علوه جنوب الشلال الخامس وعاصمتها سوبا. والشلالات هى المنحدرات الصخرية حيث يصعب التنقل فى النهر، وكانت تقليدياً حدوداً سياسية وثقافية فى وادى النيل. وبحلول منتصف القرن السادس الميلادى تم تنصير الممالك الثلاثة وكانت علاقاتها ببعضها البعض تنافسية.

### تأسيس عاصمة مملكة المقرة: القرن السادس - التاسع الميلادى

تم تأسيس دنقلا (تُنجل باللغة النوبية القديمة، دنقلا بالعربية، دنقلا العجوز كما تُسمى اليوم) كعاصمة لمملكة المقرة فى مستهل القرن السادس الميلادى. وبحلول القرن السابع الميلادى اندمجت المقرة مع نوباتيا ووسّعت أراضيها حتى بلغت 100.000,0 كيلومتراً مربعاً (238,095,238 فداناً) - أى ما يعادل حجم الأراضى المشتركة بين فرنسا وإسبانيا. وقد كانت واحدة من أكبر الدول فى العصور الوسطى فى جميع أنحاء العالم.

ويُعتقد أن هن يؤدين الأدعية والأبتهالات الدينية.حبوب الذرة و القمح في مياه النيل و ملائكة نهر النيل تحب ذلك.

بعد الطقوس على النيل، في الغدار، تنتقل المجموعة إلى القباب في دنقلا العجوز. يذهب البعض إلى قبة مرتبطة بأسرهم. وإذا لم يكن للعائلة أحد، يقومون بزيارة قبة أخرى. في المقبرة حيث تقف القبة تقوم النساء في المجموعة بمسح/دلك بعض الرمل، المأخوذ من قرب القبر داخل قبة الأسرة، على رقبة الأم ثم الطفل أثناء قيامهن بتلاوة أدعية خاصة. وتأخذ النساء بعض الرمل من نفس القبر للتبرك. وبعد مراسم الاحتفال في المقابر، تعود المسيرة إلى منزل الأم وتنتهي الطقوس. وتنتهي الطقوس، ثم بعد ذلك لا تعد الأم ملزمة بالبقاء في نفس الغرفة وفي نفس السرير.

(سرير خشبي) لتوفير الحماية للعنقريب الذي تُقيم فيه وتنام عليه الأم والطفل. وتحت السرير، يتم وضع سيف صغير أو فأس وبذور تمر وذرة. ولا يتم تنظيف الجزء السفلي من السرير حتى اليوم الأربعين. وفي كل يوم يتم إطلاق البخور، حيث يُطلق بخور اللبان (وهو مصنوع من مادة صمغ اللبان) صباحاً وبخور الشاف (وهو مصنوع من أخشاب الطلح وله رائحة عبقة) مساءً، ويتم ذلك عن طريق حرق البخور على الفحم ويستخدم الدخان لتطهير أو تنقية الغرفة. وتستخدم النساء المتزوجات بخور الشاف للدخان (ساونا الدخان السوداني) لتنعيم بشرتهن، وهو مهم بشكل خاص لإكساب البشرة نعومة والعضلات مرونة بعد عملية الوضع.

خلال الـ 40 يوماً تُقام أيضاً سلسلة من الاحتفالات، ففي اليوم الثالث من الوضع يتم ذبح شاة صغيرة (سحلة) كذبيحة بمناسبة الوضع الصحي للأم (سلامة الرقبة)، حيث يُعتبر أن صحتها في هذا الوقت لم تعد في خطر من مخاطر الوضع. ويُسمى اليوم الثامن السماية (العقيقة). يقوم شيخ القرية بزيارة المولود في الصباح الباكر ويردد له الأذان في الأذن اليمنى والإقامة في الأذن اليسرى كي يتذكر الطفل اسمه. ثم يضع الشيخ تمر رطبة وسكر في فم الطفل ليتمنى له أن يكون شخصاً لطيفاً لا يتحدث إلا عن الأشياء الجيدة. ويتم ذبح شاة (أو إثنين إذا كان المولود توأم) ويتم دعوة جميع الجيران والأصدقاء لتناول الإفطار.

يُعتبر اليوم الأربعين من الوضع هو تاريخ مهم على وجه الخصوص. وتبدأ الأسرة في اليوم التاسع والثلاثين بالتحضير والإعداد للاحتفال بعيد الأربعين (يوم الأربعين). تتجمع نساء القرية في منزل الأم لخبز المعجنات والزلابية (اللقيمات السودانية) وحضور الاستحمام الأخير (التنظيف بالماء) للأم وطفلها. وبعد ظهر اليوم الأربعين، تتجمع النساء والأطفال في المنزل ويبدأون المسيرة إلى نهر النيل، الذي يرتبط بمعنى رمزي وروحي حيث يُعتقد أن الملائكة يسكنون فيه. وعلي الطريق المؤدية إلى النهر تتوقف الأم والطفل للقيام بأول زيارة للمسجد للصلاة ثم يواصلن المسير. تقوم كبار السن من النساء بإلقاء الحلويات و



يتجمعن النساء لمختلف مناسبات الجيران والأسرة  
- الصورة من مراسم الزواج، الشيلة.  
(تصوير: ت. فوشيه)



كُشيق. (تصوير: م. ح. سيد أحمد)



نهر النيل. (تصوير: ت. فوشيه)

## الموضوع الخامس: يوم الأربعاء على نهر النيل وفي القبة - طقس محلي

يُعتبر مولد طفل جديد في الأسرة مناسبة احتفالية. وفي هذا الجزء من السودان، تُقام سلسلة من العادات والطقوس للاحتفال وحماية الأم والطفل الجديد منذ ميلاده وحتى اليوم الأربعاء، وقد حدثنا قاسم حسن عن هذا التقليد.

جرت العادة والتقاليد أن تعود الأم إلى منزل والديها لتضع مولودها والبقاء بعد ذلك لمدة 40 يوماً. ويتم تزيين المدخل الرئيسي للمنزل بأغصان النخيل، ويقوم جميع الأقارب والأصدقاء والجيران بزيارتهم كل يوم -يُسمح للنساء والأطفال بتحية الطفل والأم والالتقاء بهما بينما يتم دعوة الرجال من قبل رجال المنزل إلى الصالون. يُقدم للضيوف الحلويات والتمر والقمح المقلي والكُشيق (نوع من البذور) والقهوة والشاي. تواتر الضيوف القادمون باستمرار ليس بغرض الاحتفال فقط. لا يُفترض خلال الأربعاء يوماً أن تُترك الأم والمولود بمفردهما، حيث يجب أن تلازمهما سيدة واحدة على الأقل والبقاء معهما لمنع الأم من الشعور بالخوف من الجن أو حدوث أشياء سيئة أخرى.

حالياً أصبح الموضوع في المستشفيات شائعاً بصورة متزايدة في السودان، كما أن عملية الموضوع والرعاية الصحية آمنة في المناطق الريفية. وفي الزمن الماضي كان يتم إعداد أشياء وعادات مختلفة لضمان سلامة وصحة الأم والوليد. وحسب العادة المُتبعة، تلزم الأم والطفل نفس السرير وفي نفس الغرفة لمدة 40 يوماً بعد مولد الطفل.

وكانت هذه الغرفة محمية بمسماخ خشبي سميح عند المدخل المؤدي للغرفة وذلك لطرد الأرواح الشريرة. ثلاثة عناصر تعتبر هي العناصر الواقية وهي المصحف، السيف ومسبحة اليُسر معظم حباتها سوداء وتفصلها خرز يتعدد الوانه بالاحمر والاصفر والاخضر خاصة (سبحة والابيض مع بعض الفضة). وكان يتم تثبيتها لعمل مثلث على الحائط المجاور للعنقريب

ويُعتقد أن الأسود والذئاب هم حماة الغابات. بلغة الأنداني، التي تشمل دنقلا العجوز. وقد روى حسن علي قبلي من مدينة الغدار كيف كان يتم لعبها بين الأطفال في الماضي. «ولك أن تتخيل كيف تلعب أشبال الذئاب والأسود بعظام الحيوانات التي قام أبأؤهم يبحث الأطفال أولاً عن عظم أبيض موضوع على الأرض. ثم يُقسّمون...» باصطيادها ذئب الغابة». يُحدد كل فريق "أنفسهم إلى فريقين؛ أحدهما يُسمى «أسد الغابة» والآخر منطقته الخاصة للحماية. ومن المفترض أن كل منطقة محمية بواسطة أسدين أو ذئبين ضخمين. تبدأ اللعبة عندما يُلقى أحد الأطفال بالعظم في الظلام، بعيداً عن المنطقتين، ثم يبدأ الأولاد في الفريقين في الجري قائلين « شليل !بينما يصرخ أسد الغابة، ذئب الغابة وينو؟»، وكلهم يبحثون عن العظم في الظلام. ويصرخ الشخص الذي وجده «شليل» ويحاول إعادته إلى منطقة فريقه بينما يقاتل الفريق الآخر لأخذ العظم. ويفوز الفريق الذي ينجح في إعادة العظم إلى منطقته ... وعلى الرغم من أن هناك العديد من الألعاب الأخرى المعروفة في المجتمعات المحلية، إلا أن كرة القدم تبدو أكثر شعبية اليوم.

## الموضوع الرابعة: شليل وبنو؟ - لعبة تقليدية من النوبة

كان الناس يقضون أوقاتهم في الهواء الطلق مع العائلة والجيران والأصدقاء في ليلة اكتمال القمر. وقبل دخول الكهرباء إلى القرى، وهو تاريخ ليس ببعيد، كان القمر يُضئ الشوارع ويتيح للناس فرصة زيارة بعضهم البعض والتجمع في الأمسيات. فقد كانوا يتجمعون ويجلسون معاً ويتسامرون لأوقات طويلة يتناولون خلالها الشاي والحلويات، ومن حولهم الأطفال يلهون ويمرحون. وغالباً ما كان الحديث عن ذكريات أوقات الاسترخاء والمرح هذه على أنها «أيام الزمن الجميل» في النوبة.

يجد الأطفال وسيلة للاستمتاع بأوقاتهم في الأمسيات المظلمة عند بداية الشهر القمري (طلوع الهلال). «حماة الغابة» لعبة تقليدية تُلعب في المنطقة المأهولة بالسكان الناطقين



يلعب الفتیان كرة القدم. (تصور: م. ركوايتس)





فقير المويه هو مكان للبركة بالقرب من دنقلا العجوز (الموقع مشار إليه باللون الأخضر).  
(تصوير(أعلى): ت. فوشيه: (أسفل): أ. خلبوفسكي)

والأنداندي). وتخبرنا قصة من عبري (التي تقع في اتجاه مجرى دنقلا العجوز) أن موسى وُلد في قرية سركاماتو الواقعة بين وادي حلفا وعبري، التي يُعتقد أيضاً أنها المكان الذي عبر فيه موسى نهر النيل. ووفقاً لعالم اللغات، ماركوس جيجر، يُعتقد أن والدة موسى نوبية وأنه قد وُلد في النوبة بين المتحدثين بلغة الأنداندي. وفي شمال دنقلا (الجديدة) توجد جزيرة تُسمى جزيرة موسى.

## الموضوع الثالث: مكان البركة - فقير المويه

في شمال السودان، هناك بعض الأماكن التي تم التعرف على دورها الروحي المهم، وترتبط هذه الأماكن بالرجال المقدّسين والملائكة والبركة في التقاليد الصوفية. وكثيراً ما تتشكّل قُديسة الأماكن من خلال الممارسة الروحية للمجتمعات المحلية. والقبة هي أحد الأمثلة على الأماكن مازال السكان المحليون حتى المقدّسة حيث يقوم السُّكّان المحليون بزيارتها لنيل البركة يومنا هذا يقومون بزيارات منتظمة لموضع يعرف بإسم (فقير المويه) الذي يعتقد الأهالي بأن له قدرات ذات قوى روحية، لا سيما لعلاج المشاكل الصحية. ويُعتقد أن الماء المتفجّر من نبع فقير المويه له قوة روحية معيَّنة.

يقع (فقير المويه) بالقرب من موقع دنقلا العجوز الأثري بجوار أطلال قديمة لمبنى من الحجر، يقال أنه كان زاوية دينية. وهو مكان تطفو فيه المياه الجوفية على سطح الأرض، لذا جرت العادة بأن يرده سكان الغدار بغرض الحصول على هذا الماء. في السابق كان الماء مرئياً على سطح الأرض وكان من السهل أخذه. ومنذ بضع سنوات، أصبح من الصعب الوصول إلى مياه النبع بدون الحفر حوالي متر واحد في باطن الأرض، وفي الوقت الحاضر يرتادها قليل من الناس. كما أن هذا النوع من العادات التي تُعبّر عن الثقافة المحلية والدين لم يحظ بتقدير جيّد (أو بل حتى رفضه) في البيئّة السياسية والدينية في العقود الماضية من الزمان.

ووفقاً لأسطورة محلية، هذا المكان مرتبط بسيدنا موسى. ويُقال إن فقير المويه هو المكان الذي وصل إليه موسى بعد أن عبر النيل ليلوذ بالفرار من فرعون، حيث قام بضرب صخرة وخرج الماء من الأرض ... وتكاد هذه الأسطورة المحلية تكون مطابقة لقصة معروفة في التوراة. وربما ارتبطت القصة بالمكان لإقناع الناس بقُدسية المكان في المجتمعات المحلية.

الجانب الآخر المثير للاهتمام في هذه الأسطورة هو أن هناك بعض الحكايات الشعبية الأخرى المتعلقة بسيدنا موسى والمعروفة في أوساط النوبة، الناطقين باللغات النوبية (النوبية

الغدار مهارتهن وإبداعهن في صناعة حقائب اليد من سعف النخيل. مع المشروع الأثري، قامت بعض النساء الأخريات بصنع طبق أصغر حجماً يسهل وضعه في حقيبة سفر للسيّاح.

هذا وفي السنوات الأخيرة أصبحت المهارات التقليدية مثل صناعة السلال أقلّ تقديراً، حيث أصبحت المنتجات البلاستيكية الجاهزة زهيدة الثمن متاحة بشكل متزايد. ولم تعد العديد من الفتيات الصغيرات مهتمات بتعلم هذه المهارة، غير أنه ومع ذلك تحدثت بعض النساء في الغدار عن أهمية المهارات والمنتجات التقليدية المختلفة لمجابهة الظروف الاقتصادية الصعبة. فالمواد الخام متاحة بسهولة، وعلى بعد خطوة واحدة فقط من المنزل وفي أغلب الأحيان تكون مجانية، لصناعة الأدوات المنزلية والأثاث والمباني. كما أن المنتجات التقليدية أيضاً صديقة للبيئة، وهي أمثلة رائعة للاستخدام المستدام للموارد الطبيعية. من الممكن أن تكون المعرفة والممارسات التقليدية مُنقذاً لمستقبلنا.

وأهمية أشجار النخيل كمصدر للغذاء والثروة، والمعنى الرمزي، والمعرفة، والروايات الشعبية بالإضافة إلى التقنية المرتبطة بالشجرة تم الاعتراف بها في القائمة التمثيلية للتراث الثقافي غير المادي للبشرية من قبل اليونسكو في عام 2019. وتُعتبر أشجار النخيل، المعرفة، المهارات والتقاليد والممارسات النابعة من السودان إلى جانب كل من البحرين، مصر، العراق، الأردن، الكويت، موريتانيا، المغرب، سلطنة عمان، فلسطين، المملكة العربية السعودية، تونس، الإمارات العربية المتحدة واليمن ذات أهمية كتراث للبشرية.

باستخدام المهارات التقليدية، نساء الغدار  
يبتكرن تصميماً جديداً لاستخدامات مختلفة  
وسهولة النقل. (تصوير: ت. فوشيه)



حصيرة منسوجة ملونة (برش).  
(تصوير: ت. فوشيه)



تعتبر صناعة الطبق (على اليسار) والبرش  
(على اليمين) عملاً مضيئاً للنساء. (تصوير: ت. فوشيه)



بساتين النخيل في الغدار (تصوير: ت. فوشيه)



جمع السعف (الزعف) الأنسب لصناعة السلال (تصوير: م. ركوايتس)

## الموضوع الثاني: صناعة السلال - الحرف اليدوية التقليدية

تُعتبر صناعة السلال إحدى المهارات التقليدية التي تم تناقلها بين النساء في هذه المنطقة. وقد أسفرت أعمال التنقيب الأخيرة، في المنازل التي يعود تاريخها إلى القرنين السابع عشر والثامن عشر الميلادي، في دنقلا العجوز عن العديد من السلال التي صُنعت بتقنيات النسيج المشابهة لتلك التي يُمكن أن نجدها في المجتمعات المحلية اليوم. وما زالت النساء في الغدار تحافظ على امتلاك هذه المهارة الحرفية.

من بين المهام المنزلية الكثيرة والزراعة والمشغوليات الأخرى، تتمكّن النساء من إيجاد الوقت لعمل أي شيء هن في حاجة إليه أو لدهن الرغبة في صنعه باستخدام المواد المتّاحة محلياً. حيث تنمو الكثير من أشجار الدوم والنخيل في القرى المحيطة بدنقلا العجوز. وفي الغدار، تخرج النساء من البيوت لجمع أغصان النخيل ذات المظهر الأفضل والأكثر نضارة وشكلاً جيداً. وبعد جمعها، يتم تجفيفها تحت أشعة الشمس لمدة 6-7 أيام وتكون جاهزةً للاستخدام. لصناعة الطبق، يتم استخدام نوعين مختلفين من الأشجار (النخيل والدوم)، أغصان النخيل التي هو أكثر نعومة تصنع منها خيوطاً رفيعة ملفوفةً بخيوط أغصان الدوم الأقوى والأكثر سمكاً.

تُنسج أوراق أشجار الدوم و النخيل المجففة معاً لصناعة منتجات للاستخدام اليومي والاحتفالات والمراسم. السلال النموذجية التي يتم إنتاجها في المنطقة هي الطبق والبرش للاستخدام العائلي أو لبيعها في بعض الأحيان في السوق المحلية. الأشكال والألوان تميّز الاستخدام فعلى سبيل المثال، يتم استخدام خشب البتولا المستطيل الطويل والمُلوّن لحفلات الزفاف، ولكن يتم وضع سجادة بنفس الشكل منسوجة بسعف غير مُلوّن فوق عنقريب (سرير خشبي) نقل المتوفى إلى القبر. عندما يكون البرش مستطيلاً كبيراً وملحقاً به مستطيل أصغر، يتم استخدامه كسجادة. بالإضافة إلى المنتجات التقليدية، تستخدم بعض النساء في



من المسلم به هو أن مجموعة القباب في دنقلا العجوز تعود لأسلاف عائلات معروفة في هذه المنطقة.  
(صور: ت. فوشيه)







القباب في مقابر المسلمين بدنقلا العجوز، المسجد في الخلفية. (تصوير: ت. فوشيه)



(أمنيات) شخصية تُروى وتتناقل في المجتمعات المحلية حول مدى أهمية أن يتم دفنهم في هذه المقابر، حيث تم دفن أجدادهم وشيخهم الشهير. ويعتبر هذا المكان هو مكان الدفن على وجه الخصوص بالنسبة لأفراد الأسرة الذين توجد قبة أجدادهم في دنقلا العجوز. وتظل هذه الرغبة، في اختيار هذه المقابر المحددة كمكان للراحة الأبدية، باقية حتى عندما ينتقل الفرد من القرية للعيش في مكان آخر. تحدثت امرأة محلية عن قصة أخت بابكر خليفة، التي عندما تُوفيت دُفنت في الغابة (قرية على الجانب الآخر للنيل من دنقلا العجوز). وفي ليلة اليوم الـ 14 عندما جاء الناس لزيارة عائلة المتوفاة، ظهرت في حلم عائلتها (بانت لهم في المنام) وقالت لهم «قوموا بزيارة قبري في دنقلا العجوز، ولا تزورني في الغابة، وأشارت إلى قبرها في دنقلا العجوز.

بغض النظر عن روابط الأجداد والروابط الروحية، فإن التقنية والمهارات التي تم تناقلها في المجتمعات تشبه بعض بقايا المواد التي تم التنقيب عنها في دنقلا العجوز مثل السلال والفخار والأواني الخشبية. هذا وقد أدى التشابه سابقاً إلى الدفع بعجلة البحث الإثنومعماري (دراسة التقنية والمعرفة الحالية لفهم المواد السابقة)، مما أدى في الآونة الأخيرة إلى تنظيم نقاش لتبادل المعرفة بين السُّكَّان المحليين وعلماء الآثار.

على الرغم من انتهاء دور دنقلا العجوز كمركزٍ سياسي واقتصادي إقليمي، إلا أن المكان لا يزال يتطور في المجتمع الحالي، وفي العلاقات مع الناس الذين يعيشون حوله. إنه موقع أثري مهم بالإضافة إلى أنه موقع تراثي محلي يمثل الاستمرارية الثقافية.



ترميم المسجد في عام 1907 واسما العمال دونت  
على ألواح حجرية (تصوير: ز. دولنسي)

وينعكس المعنى المُقدَّس للقبة أيضاً في ممارسة الطقوس. المقابر، وخاصة تلك التي تخص الشيخ سوار الذهب والشيخ عووضه القارح والشيخ زياد، يزورها السُّكَّان المحليون بشكل احتفالي حيث يأتون طلباً للبركة في مسائل شخصية مثل الزواج والحمل والوضوع والشفاء من المرض. وتصف عبير بابكر عملية طقسية خاصة، تُسمى النذر أو الزوارة، كانت تنتقل عن طريق الجدات يبدأ الطقس بالوضوء:(الحبّوبات) في عائلتها ثم تصلي 10 مرات قبل أن تزور القبة، تخلع أحذيتها ثم تدخل القبة وتقترب من قبر الشيخ المُغطى بقطعة قماش خضراء، وتمسك ببعض الرمل من الذي يُوجد تحت القماش وتمسح به على رقبته (ورقبة طفلها إذا كان معها). وتأخذ مزيداً من الرمل لتتقاسمه مع أفراد أسرته في المنزل وتحتفظ ببعض الرمل المبارك. وعندما تتحقق الأمنية، تعود إلى القبة. وبينما هي تشكر الشيوخ بقولها «سأتي لزيارتكم وسأقوم بنشر الحبوب (العيش) لطيبوركم»، تنشر بذور الدخن فوق قبر المشايخ ثم تقدم الحلوى للناس في جميع أنحاء الموقع.

المقابر الإسلامية في دنقلا العجوز هي مدافن للسُّكَّان المحليين، وهي ذات أهمية خاصة للسُّكَّان السابقين، في حلة دنقلا (ما يُسمى بالقرية المهجورة)، الذين يعيشون في الغدار وبكبول والبالجا (غرب النهر) وغيرها من القرى المجاورة الحالية. هناك قصص ورغبات

وقد كان يتم تشييد هذا النوع من القبور الضخمة لرجل دين إسلامي (شيخ، فكي) - من أولئك الذين جلبوا المعرفة بالإسلام والزعماء الروحيين المحليين وأساتذة الصوفية. من المسلم به أن مجموعة القباب في دنقلا العجوز تعود لأسلاف عائلات معروفة في هذه المنطقة. ومن الملاحظ اليوم أن الكثيرين من سُكَّان الغدار مرتبطون بالعديد من رجال الدين الذين دُفِنوا في المقابر. يزور السُّكَّان المحليون القبور - لا سيما الرجال في صلاة العيد، والنساء في ثاني أيام العيد - من قبيل الاحترام والحفاظ على علاقة مُقدَّسة مع المؤمنين.

لوحة المسجد التي وهبها فنان محلي للفريق  
الآثاري، ساتي محمد أحمد.



المسجد وهو في الأصل بُني كنيسة (تصوير: ز. دليغسكي)

الطابق الأول من المبنى أن التحوّل من كنيسة إلى مسجد حدث عام 1317م (717 هـ)، وشهد عليه المدعو كنز الدولة للولاية. وقد كان المبنى الوحيد الذي تم استخدامه باستمرار منذ إنشائه في أوائل القرن التاسع حتى إغلاقه في عام 1969. وكان آخر إمام لهذا المسجد هو حسين ساتي محمد.

بعد تحويل المبنى إلى مسجد، تم تغيير الجزء الداخلي لاحتواء مكان جديد للعبادة. وعلى الرغم من التحوّل من كنيسة إلى مسجد، إلا أنه لم يتم تحطيم الرسوم الجدارية المسيحية، بل تم لصقها، كما لو كانت الوظيفة السابقة للمبنى ككنيسة قد تم التعامل معها باحترام. وقد قام الشيخ ساتي محمد عيسى سوار الذهب بعملية ترميم كبيرة للمبنى في أواخر القرن الثامن عشر. وكثيراً ما يقوم السكّان المحليون بزيارة مكان مدفنه. وتمكنت ذريته من القيام بدور شيخ دنقلا العجوز وما زالوا يعيشون في الغدار ويعتنون بضريحه. وفي ظل إدارة الحكم الثنائي الإنجليزي المصري، تم ترميم الأسقف عدة مرات خلال الفترة من عام 1927 إلى عام 1955.

هذا ويعود أهالي الغدار وبكبول إلى المسجد في مناسبات صلاة العيد والمولد النبوي والأعياد الإسلامية، حيث يجتمع الناس أسفل المسجد لأداء صلاة الجماعة. ويُعتبر مسجد دنقلا العجوز رمزاً للمجتمعات المحلية. كما أنه مصدر إلهام وفخر وإعزاز مثلما هو بالنسبة للمعلم والفنان المتقاعد ساتي محمد أحمد.

لا يوجد مكان آخر غير دنقلا العجوز يمكننا أن نجد فيه الكثير من القباب المحفوظة في مكان واحد في وادي النيل بأكمله. وتُشير الروايات الشفهية المحلية إلى أن هناك 99 قبة للشيوخ، حيث يحظون بالاحترام محلياً على أنهم «إصلاحيو دنقلا». على الرغم من أن الأضرحة الصوفية معروفة في أجزاء أخرى من العالم الإسلامي، إلا أن القبر القبابي هو عبارة عن صرح معماري جنائزي مُميّز في منطقة النيل الأوسط. وعندما يكون المرء مسافراً عبر القرى في شمال السودان، سيصادف قبة أو اثنتين في وسط المقابر. ما زالت هناك 19 قبة قائمة حتى يومنا هذا في مقابر واحدة وهي سمة لافتة للنظر لدنقلا العجوز.



منازل في الجزء الشرقي للغدار، في الخلفية جبل الغدار. (تصوير: ت. فوشيه)





حلة دنقلا، ما تسمى «القرية المهجورة». (تصوير: ت. فوشيه)



بعد سقوط مملكة المقرّة، ظلت دنقلا العجوز مركزاً إقليمياً هاماً (مدينة -دولة) حيث وُلد فيها العديد من مشاهير رجال الدين الإسلامي (الفُقراء، الشيوخ) الذين عاشوا ودُفِنوا هناك. يعود الاتصال (الاحتكاك) الأوّل بين النوبيين والإسلام إلى عهد الفتوحات الإسلامية المُبكّرة، عندما وُقّع الجيش العربي والنوبيون. بعد حرب غير حاسمة، اتفافية سلام سنة 651 م (31 هـ) - معاهدة البقط- وقرروا تبادل البضائع مرة واحدة في السنة. جلبت هذه المعاهدة السلام لمملكتي المقرّة وعلوه النوبيتين على مدى 400 عام. غير أنه كانت هناك بعض الأعمال العدائية بين مصر والنوبة - على سبيل المثال، الغزو النوبي لمصر من قبل ملك المقرّة كرياكوس (كرياقوس) بصحبة جيش جرّار من فرسان الإبل والخيول في القرن الثامن الميلادي (القرن الثاني الهجري). وصل كرياكوس (كرياقوس) إلى مشارف القاهرة قبل أن تتم عملية وساطة للسلام. ويُقال إنّ أقدم مسجد معروف قام ببنائه غلام الله بن عايد الركابي في القرن الرابع عشر الميلادي في دنقلا (المنطقة الواقعة بين الشلالين الثالث والرابع). وقد اشتهر الشيخ غلام الله بتعاليمه الإسلامية، حيث أسس خلوةً في دنقلا العجوز. إلا أن هذا لا يُشير إلى الوقت الذي وصل فيه الإسلام إلى النوبة. تسلسل الإسلام رويداً رويداً إلى النوبة، وتظهر أقدم شواهد القبور الإسلامية في شمال النوبة وخور نبت في الصحراء الشرقية في وقت مُبكر من القرن الثامن الميلادي (القرن الثاني الهجري).

العديد من المباني والآثار المحفوظة في موقع دنقلا العجوز لها أهمية خاصة بالنسبة للسكّان المسلمين المحليين والسودانيين. ويعتبر المسجد أكثرها تميّزاً. وعلى نتوء من الحجر الرملي، يلفت المبنى المُكوّن من طابقين انتباه جميع زوّار دنقلا العجوز. وهو أقدم مسجد قائم في السودان. وقد تم تشييد المبنى في بادئ الأمر ككنيسة في القرن التاسع الميلادي وتم تزيينه برسوم جدارية. وتم تحويل الطابق الأوّل إلى مسجد وأُستخدم كمكان للعبادة للمسلمين حتى عام 1969. وقد كان تغيير استخدام المبنى بمثابة تحوّل سياسي كبير في المنطقة. وبعد عقود من النزاعات مع مصر (المماليك)، ضعفت المملكة وأصابها الوهن. وفي عام 1365 م، قرر ملك المقرّة هجر العاصمة ونقلها إلى مكان يُدعى ضو ويُعرف بجبل عدا (النوبة السفلى). تخبرنا النقوش على اللوحة الحجرية (حجر الأساس) الموضوعة بجوار المحراب في



بعد رحيل سُكَّان حلة دنقلا (أحدث منطقة سكنية مأهولة بالسُّكَّان في دنقلا العجوز)، وتسكنها في الغالب قبائل عربية (الكبابيش والبديرية).

اليوم، نجد أطلال القرية المهجورة هادئة في الغالب، باستثناء بعض الزُّوَّار القادمين للموقع والسُّكَّان المحليين الذين يتجمعون في المقابر لحضور مراسم الدفن. ومنذ نزوح سُكَّان القرية، الواقعة في الجزء الجنوبي الغربي من مدينة دنقلا العجوز الحالية، لم يعد أحد يسكن في الموقع. وعلى الرغم من ذلك، فإن هذا لا يعني أن المكان معزول تماماً عن الحياة الاجتماعية والثقافية للمجتمعات المحلية الحديثة. ولم تنقطع الصلة بين المكان التاريخي والمجتمعات. بل على العكس من ذلك، فإن قيِّمها الروحية والمتوارثة تمثِّل أهمية قصوى.



خريطة للمناطق المتاخمة لدنقلا العجوز.  
(خريطة: ت. فوشيه)

## دنقلا العجوز اليوم

تقع دنقلا العجوز على بعد 350 كيلومتراً شمال الخرطوم في الولاية الشمالية لجمهورية السودان، وتُعد من أهم مكونات التراث القومي في السودان. وعلى الرغم من أن أهميتها التاريخية والأثرية معروفة معرفة جيدة، إلا أن أحد الجوانب البارزة هو الارتباط الوثيق بأمط حياة المجتمعات المحيطة والعادات والتقاليد والمعتقدات وروابط الأسلاف (الأجداد).

ترقد دنقلا العجوز على الضفة اليمنى لنهر النيل عند الطرف الجنوبي لحوض لتي. وتُعتبر هذه المنطقة التي تقع حول مُنحى الدبة موضع استراتيجي في وادي النيل الأوسط كنقطة عبور للطريق الصحراوية والوادي العريض حيث يوفر الحوض أراض خصبة. واليوم تجاور الموقع بعض القرى من بينها الغدار من الشمال وبكبول من الجنوب. تُحافظ هذه القرى على الممارسات الثقافية والمهارات والمعرفة المرتبطة بتلك الموجودة في دنقلا العجوز. ينحدر بعض سُكّان القرى المجاورة من نسل مباشر لأولئك الذين عاشوا في دنقلا العجوز أيضاً.

هذا وتعتبر الغدار مركزاً إدارياً محلياً يتكون من 10 قرى (وُحدة دنقلا العجوز)، ويوجد بها مكاتب حكومية، سوق، مستشفى صغير، أندية اجتماعية، و4 مدارس ابتدائية ومدرستين ثانويتين. كما نجد من بين سُكّان الغدار، البالغ عددهم 2000 نسمة، خليط من القبائل العربية والنوبية. وفي المنطقة المحلية لا يزال البعض يتحدث لغة الأنداندي (لغة نوبية). أما بكبول فهي قرية اسمها مشتق من كلمة بوكي-بو في لغة الأنداندي النوبية وتعني المخفي أو المستتر. وبحسب الروايات المتوارثة شفهيّاً، هي قرية جديدة نسبياً تشكّلت عام 1944

العجوز مما يجعل المكان فريداً وهاماً. إن الوقوف على الممارسات الثقافية والاجتماعية في المجتمعات المحلية وتوثيقها يُعتبر أيضاً ضرورة ملحة لمستقبل هذا التراث المشترك.

لقد أضحى النهب والإتجار غير المشروع بالقطع الأثرية قصة مألوفة، للأسف، في محيط علم الآثار، تتنامى بشكل مضطرب بمعدل يُنذر بالخطر في جميع أنحاء السودان في السنوات الأخيرة. وتتسبب مثل هذه الأعمال - التخريب والنهب والبيع والشراء - في فقدان المعلومات والأشياء المهمة إلى الأبد، بل وتُدمر تاريخ وتراث البلاد والبشرية جمعاء.

## الموضوع الأول: حماية دنقلا العجوز

تُعتبر دنقلا العجوز تراثاً مُشتركاً، فالموقع مُسجّل في القائمة الوطنية للآثار المُجدولة في السودان، ومحمي بموجب القانون السوداني ومرسوم حماية الآثار لسنة 1999م. الهيئة وهي المسؤولة عن حماية وإدارة الموقع. ومع ذلك، فإن القومية للآثار والمتاحف بالخرطوم حماية الأماكن التراثية هي مسؤولية الجميع - سُكّان القرى المجاورة وعلماء الآثار والزوّار وفوق ذلك الحكومة. ومن الوسائل المساعدة في حماية هذا المكان، فهم سبب أهميته والقيّم التي يمنحها للمجتمعات المحلية والسودانيين و البشرية.

لا تتعلق الحماية بالأطلال الموجودة في الموقع فحسب، حيث أن المعرفة والممارسات والعادات التقليدية في المجتمعات المجاورة آخذة في الاندثار وبعضها مُرتبط ارتباطاً مباشراً بتطور دنقلا

يجب على الجميع حماية التراث. (تصوير: ت. فوشيه)



في السودان. وبهذه الطريقة يُقدّم هذا الكتاب للقراء الاستمرارية والتغيرات على مدى 1500 عام من الأنشطة البشرية في دنقلا العجوز. يطرح القسم الأول من الكتاب مُقدّمة لارتباط المجتمعات بالمكان، ويتتبع القسم الثاني التاريخ الاجتماعي والسياسي لدنقلا العجوز. ويُمكن العثور على مُلخّص للبرامج التعاونية الأولى بين المجتمعات وعلماء الآثار في القسم الأخير. علاوة على النص الرئيسي، هناك بعض المواضيع التي تُزوّدنا بمعلومات مُتعمّقة حول المواضيع المختارة.



خريطة للموقع تضم أهم المعالم التاريخية. (تصوير: أ. خلبوفسكي)

دنقلا العجوز، عاصمة مملكة المقرة (تصوير: أ. خلبوفسكي)



المجاورة. لا تزال مباني «القرية المهجورة» مملوكة لأحفاد الرعيل الأول من سكان الغدار. ونجد أن في اتجاه الشرق الصحراء امتدت على مر القرون مقابر المسلمين وتوسعت في اتجاه الجنوب. وتبدو للزوار مناظر أضرحة وقباب رجال الدين الإسلامي حيث لا يزال موقع المقابر يمثل مكاناً للراحة بالنسبة للسُكَّان المحليين الذين يمارس بعضهم حتى يومنا هذا طقوس دينية في القباب.

تمت إعادة بناء قيام وانهيار دنقلا وحياة السُكَّان فيها وعلاقتها مع العالم الخارجي من خلال البقايا المادية، والتي تشمل الأعمال الفنية البارزة والمباني المقدَّسة والمنازل الخاصة والأشياء المستوردة والمنتجة محلياً والمصادر التاريخية الغنية. أجرى علماء الآثار والمؤرخون تحقيقات مكثفة على مدى السنتين سنة الماضية وأزاحوا الستار عن الكثير من تاريخ وتطوُّر مركز المقرّة الحضري هذا. ومع ذلك، ما زال هناك الكثير لفهم التطوُّر السياسي والاجتماعي

لتاريخها البالغ 1300 عام. تتطلب (تحتاج) المدينة، المترامية الأطراف كلياً على مساحة 200 هكتار (476.2 فداناً) وعمق يزيد عن 12 متراً (في بعض المناطق) من الطبقات التاريخية تحت الأرض، إلى مزيد من العُقود للفحص الدقيق. يواصل المركز البولندي لآثار البحر الأبيض المتوسط التابع لجامعة وارسو بحثه وصيانة الموقع بالتعاون مع الهيئة القومية للآثار والمتاحف السودانية.

يهدف هذا الكتاب إلى تقديم لمحة عامة عن تاريخ حياة مدينة دنقلا العجوز منذ نشأتها وحتى الوقت الحاضر، وذلك من خلال الجمع بين المعرفة الأثرية والمحلية المُرتبطة بالمكان. كما يُقدم بعض الجوانب من العادات والتقاليد المحلية التي أضحت تندثر بسبب غمط الحياة المتغيِّر بسرعة

## مقدمة

إن دنقلا العجوز تعتبر مكانا ليس له مثيل في وادي النيل. فهي تمثل نموذجا نادرا للبيئة الحية باستمرار من القرن السادس إلى التاسع عشر الميلادي. وقد تشكلت المناظر الطبيعية الاستثنائية من خلال الأنشطة الثقافية، الاقتصادية، الاجتماعية والروحية على مدى ما يربو عن 1300 عام، وما زالت تنمو وتتطور إلى يومنا هذا. إنه تراث ذو أهمية محلية ووطنية وعالمية. إن دنقلا العجوز مدرجة حالياً في القائمة المؤقتة للتراث العالمي لليونسكو. ومن بين عواصم الممالك النوبية الثلاثة، تعتبر دنقلا العجوز هي أفضل المواقع المحفوظة، بعد زوال فرس (عاصمة نوباتيا) تحت بحيرة النوبة وتضررت الأطلال في سوبا (عاصمة علوه) بشدة بسبب التوسع السكاني. ولا تقتصر السمات الفريدة للمكان على الآثار فحسب، حيث أن دنقلا العجوز ليست مدينة مئّنة ومُدْمرة، لكنها مدينة حيّة إلى حد كبير كجزء من حياة المجتمعات الحديثة.

كانت المنطقة الواقعة خلف الأسوار الحجرية الضخمة تمثل قلب عاصمة العصور الوسطى. وقد تم بناء القصر الملكي والكنيسة بالإضافة إلى مساكن النخبة داخل الحصن المطل على النيل. نمت المدينة وتوسّعت بشكل أكبر إلى ناحية الشمال مع مباني كنائس كبرى وأحياء سكنية ممتدة ومنطقة صناعية - أفران الفخار وأفران الحديد. ويقع دير القديس أنطونيوس الكبير على بعد 1,5 كيلومتراً في اتجاه الشمال الشرقي من القلعة، حيث يُثُل أقصى أطراف المدينة. وقد كان الجزء الجنوبي من الموقع أحدث منطقة مأهولة بالسكان في دنقلا العجوز. وتعتبر «القرية المهجورة» موطن أسلاف سُكّان الغدار، بكبول والقرى الأخرى



## شكر وتقدير

يجري تنفيذ المشروع الأثري للمركز البولندي لآثار البحر الأبيض المتوسط، التابع لجامعة أود أن وارسو، في دنقلا العجوز تحت رعاية الهيئة القومية للآثار والمتاحف في السودان. أشكر بشكل خاص المدير السابق الدكتور عبد الرحمن حاتم النور والمفتش زكي الدين و فخري حسن عبدالله. لقد تم تمويل إصدار الكتاب وبرامج المشاركة المجتمعية من قبل وزارة التعليم والعلوم البولندية في إطار مشروع ArchaeoCDN, DIALOG "المركز الأثري للتميز العلمي" والمشروع الأثري القطري السوداني (QSAP). التحقيق الأثري الجاري هو مشروع UMMA، بتمويل من مجلس البحوث الأوروبي (ERC) في إطار برنامج Horizon2020 للبحث والابتكار التابع للاتحاد الأوروبي (اتفاقية المنحة رقم 759926) وسابقاً بواسطة QSAP. شارك بوقدان جورافسكي المقال غير المنشور؛ قام مدير المشروع أرتور أبوسكي والمديرة الميداني دوروتا جيبييتسكا بتنويري بتاريخ الموقع، وشيمون ماشلاك لتقديم صور من أرشيف المركز البولندي لدراسة آثار البحر الأبيض المتوسط. نشكر روبرت ستارك على التدقيق اللغوي باللغة الإنجليزية وإيونا زيه على الاقتراحات التحريرية. محمود الطيب تدقيق اللغة العربية. تم جمع بعض الروايات الشفهية التي تم تقديمها في الكتاب بواسطة دوروتا جيبييتسكا وماتشي فيجقوو (المركز البولندي لآثار البحر الأبيض المتوسط) ومحمود سليمان محمد بشير (الهيئة القومية للآثار والمتاحف) و الأخرى بواسطة تومومي فوشيا، كاتاجينا راجيفيوكو بالإضافة إلى محمد حسن سيد أحمد.

# دنقلا العجوز

الاستمرارية والتغيرات  
من فترة العصور الوسطى إلى القرن 21

النص: تومومي فوشيا

التصميم: دريك غورسكي  
الطباعة: POZKAL

الترجمة العربية: عوض جابر

ISBN: 2-3-953362-83-978 (print)

ISBN: 9-4-953362-83-978 (online)

الروايات الشفهية: ساتي محمد أحمد؛ حسن علي قبلي  
وعائلته؛ قاسم حسن؛ نور علي صلاح؛ عبير بابكر سيد  
أحمد؛ عائلة سوار الذهب

© Polish Centre of Mediterranean  
Archaeology, University of Warsaw, 2021

صورة الغلاف: أيدريأن خلبوفسكي

All rights reserved

صورة الغلاف الخلفي: ماتيتوش زكوايتس



وسط السودان	النوبة العليا/ شمال السودان	النوبة السفلي/ جنوب مصر	م.م. ٢٠٠٠
السودان المستقل ١٩٥٦ - اليوم		مصر المستقل ١٩٥٣ - اليوم	
الحكم البريطاني المصري ١٨٩٨-١٩٥٥		الاحتلال البريطاني ١٨٨٢ - ١٩٥٣	
المهدية ١٨٩٨-١٨٨١			١٨٠٠
العهد التركي المصري ١٨٢١ - ١٨٨١			
سلطنة الفونج ١٨٢٠ - ١٥٠٤	مملكة مدينة دنقلا القرن التاسع عشر - السابع عشر	الفترة العثمانية ١٩١٧ - ١٥١٧	١٥٠٠
	مملكة مدينة دنقلا ١٣٢٣ - ؟		
		مملكة دوتاوو ١٣٢٣ - ١٥٠٠	١٠٠٠
مملكة علوة القرن السادس - ١٥٠٤	مملكة مقرة القرن السادس- ١٣٦٥	مملكة مقرة	٥٠٠
		مملكة نوباتيا القرن السادس - السابع	
		القرنين الرابع والسادس بعد الميلاد /X-Group /الثقافة	
فترة العصور القديمة المتأخرة / فترة ما بعد مروى ٣٥٠ - ٥٤٠		?	0
	مملكة كوش > الفترة مروى < القرن الرابع قبل الميلاد - القرن الرابع الميلادي		٥٠٠ . ق.م
	مملكة كوش > الفترة نابتا< القرنان الثامن والرابع قبل الميلاد		
		?	١٠٠٠
		الاحلال المصري ق.م. ١٥٠٠ - ١٠٧٠	١٥٠٠
العصر الحجري الحديث	مملكة كوش > الفترة كرمة< ٢٥٠٠ - ١٥٠٠ ق.م.	مجموعة المجحولة <C-Group> ق.م. ١٧٥٠ - ٢٥٠٠	٢٠٠٠
			٢٥٠٠



# دنقلا العجوز

الاستمرارية والتغيرات  
من فترة العصور الوسطى إلى القرن 21